

طنز و فولکلور یازان شاعر لردن

سٽچيلميش شعر نمونه لری

و ملاجواد مذهب

ترجمه احوالی و طنز شعر لری

● يحيى شيدا

طفر و فوکلور یازان شاعر لردن

سپیلیش شعر نمونہ

و

ملا جواد مذنب ترجمہ احوالی و طفر شعر لری



● یحییٰ شیدا

سر شناسه	: شیدا، یحیی، ۱۳۰۳ - گردآورنده
عنوان و پدیدآور	: طنز و فولکلور یازان شاعرلردن سیچیلیمیش شعر نمونه‌لری: ملّا جواد مذنب ترجمه احوالی و طنز شعر لری/گردآورنده یحیی شیدا.
مشخصات نشر	: تیریز: اختر، ۱۳۹۰.
مشخصات ظاهری	: ۸۸ ص.
شابک	: ۹۷۸-۹۶۴-۵۱۷-۳۶۲-۱
یادداشت	: ترکی آذربایجانی.
موضوع	: شعر ترکی -- ایران -- قرن ۱۴ -- مجموعه‌ها
رده بندی کنگره	: ۱۳۹۰ ش ۹۴/آ ۱۲/۳۱۴ PL
رده بندی دیویی	: ۸۹۴/۳۶۱۱۰۰۸
شماره کتابخانه ملی	: ۲۴۰۵۵۳۷



طنز و فولکلور یازان شاعرلردن سیچیلیمیش شعر نمونه‌لری
و ملّا جواد مذنب ترجمه احوالی و طنز شعر لری
یحیی شیدا

تیراژ: ۵۰۰ جلد • چاپ اول ۱۳۹۰ • ۸۸ صفحه رقعی

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۱۷-۳۶۲-۱

مرکز فروش: تبریز - اول خیابان طالقانی، نشر اختر

تلفن: ۰۹۱۴۱۱۶۶۸۹۷ و ۵۵۵۵۳۹۳

قیمت: ۲۵۰۰ تومان

فهرست

- ۵.....اؤن سؤز
- ۶.....ملا جواد مذنّب کیمدیر؟
- ۱۵.....خلخال - وجیه اله رمضانی گیوی «وجی»
- ۱۹.....تبریز - علی عطائیه «نچار اوغلو»
- ۲۳.....ارسباران - عباس اسلامی «بارز»
- ۲۳.....تبریز - محمد باقرزاده «محمد بی ربا»
- ۲۴.....اردبیل - قاسمی اردبیلی
- ۲۶.....ماراغا - حسین کریمی
- ۲۸.....کرج - خیرالله حق بیگی «ساپلاغ»
- ۲۹.....زنجان - منوچهر دارائی
- ۳۱.....طارم - شیخ عبدالله طارمی «شیخنا»
- ۳۳.....تهران - حسین محمدخانی «گونئیلی»
- ۳۵.....کرج - م ملک پور «ناظر» شرفخانه ای
- ۳۶.....سراب - حسن حسین پور
- ۳۷.....باکی - علی آقا واحد
- ۳۹.....اردبیل - اکبر رائی
- ۴۲.....تبریز - رسول مؤید
- ۴۴.....زنجان - شیخ مصطفی ادیب طارمی
- ۴۵.....زنجان - حکیم هیدجی زنجان
- ۴۷.....شماخی - میرزه علی اکبر طاهر زاده «صابر»
- ۵۰.....شبستر - میرزه علی معجز

- باکی - علی نظمی «سنژیم قولو»..... ۵۲
- تبریز - علی اکبر حداد..... ۵۴
- تبریز - محمد حسین طهماسب پور شهرک..... ۵۶
- تبریز - حمید آرش آزاد..... ۵۷
- ابھر - غلامعلی خاکسار ابھری..... ۵۹
- زنجان - کریم زعفری..... ۶۱
- تبریز - اسماعیل ممدلی..... ۶۲
- تبریز - علی تبریزی..... ۶۴
- تبریز - آغا مزہ لی..... ۶۵
- تبریز - ابوالحسن راجی..... ۶۶
- تبریز - علی مشتاق..... ۶۹
- زنجان - زین العابدین امیدی «وافد»..... ۶۹
- تبریز - سید مہدی اعتماد..... ۷۰
- حسن احسانی «اوفوق»..... ۷۲
- تبریز - بہجت..... ۷۴
- تبریز - حمید سخامہر..... ۷۶
- تبریز - امیر حلاجی..... ۷۸
- تبریز - مجید صباغ ایرانی «یالقیز»..... ۸۰
- بناب - غلامرضا امام علیزادہ «امامی»..... ۸۲
- موغان - جعفر قرہ پور «سرمد»..... ۸۴
- تبریز - میرزہ علیخان حکیم لعلی..... ۸۵

اولو تانری نین آدی ایله

اؤن سۆز

طنز- فولکلور یازان شاعر لریمیز
ادیات کوز کوسونده

«ملا جواد مذنب»ین طنز - فولکلوریک شعرلرین نظره آلدیقدا، مصلحت گۆردوک کی تورکو طنز اجتماعی یازان شاعرلریمیزی ده خاطر لاییب، اونلارداندا بیر اثر لر عزیز اوخوجولارین نظرینه چاتدیرمیش اولاق.

بو حصّه ده باسیلان و یاییلان شعرلر اوست - اوسته فکاهی و فولکلوریک شعرلر دیر. بو شعرلرین اکثری بیر زمان خلقین دیل ازبری اولموش، لاکین زامانانین اؤتمه سیله ذهن لردن و خاطیرلردن سیلینیب، نسیان توزو، اونلارین شفاف و پارلاق اوزون بوروموشدور.

بو شاعرلرین چوخو، ایندی تورپاق اسیری اولوب، بیر حصّه ده قید حیاتدادیرلار، کی اولو تانریدان، گنده نلره رحمت و قالانلارا سعادت دیله ییب و سیز اوخوجولاری بو رنگین و زنگین شعرلری اوخوماغا دعوت ائدیریک.

ادیات خادی: یحیی- شیدا

مەلۇمات مەنبەسى كىمىدۇر؟

كىچىك چاغلاردا ئاتامدىن بىر پارا تىزىملىق ئىشلىتىدىمىز، فراغت ۋاقىتلىرى ئوخشاشمىدى، ئالەم، ئونلارلىق مەنەزىر ئۆزىگە شىمىلىدىم. مەزىنە دەۋرى يولداشلارغا ھەممەي ئىزدەيمەن ئاتام بىلىدىغان بىر تىزىملىق كىمىدۇر، نە دە مەن. بۇ بىلىم مەزىنە بىر جەننەت ئۆزى (ھەسەت) ياراتمىدى، ئونلارلىق شىرلىرىنى شىرلىرى بىلىملىك ئىللىرىمىزغا كۆلگە سالىمىدى.

ئاتا بابىلار دىمىشكىن: (نە ئۆزى ۋارسا، ئاھالىلەر تاپار)، مەنە بىر گۈل ئىللىرى فەيلىمەن ئونلارلىق ئىشلىتىمىز.

گۈللىرى ئىل ۱۳۲۵ دە بىر جەننەتلىك دوشىلى كى داش باسما (چاپلىنىش) ئىلە چاپلىنىش (نەزەر گۈللىرى ئۆزى ئىشلىتىمىز) بۇ كىتاب (مەلۇمات مەنبەسى - بىر گۈللىرى ئىشلىتىمىز) ئىشلىتىمىز.

تەزىرلەر مەراجەتلىنىش، ئونلاردا ئالەم بىر ئۆزىمىز دىم، چۈشەنچە ئىشلىتىمىز بىلەن بۇ شىرلىرىمىز مەلۇماتلىق دىم، بەرە سىزلىرىمىز، لېكىن ئىشەنچ دە تەلەشلىرىمىز ئال گۈللىرىمىز دىم. بىر گۈللىرىمىز:

باغچىلىق دە قۇچامان بىر كىشى ۋار شەيدىمىز، نەچچە ۋاقىتلىق ئىلە ئىمىز ئونا چاتىدىمىز ۋ ۸۰ ياشلىق قۇچامان كىشى ئىدىمىز، جەننى سۈلۈمىز (بىنا)لىق ئىشلىتىمىز. تەزىرلىرىمىز.

مەننىم تەلەمىدىن ئونلارلىق قۇچامانلىرىمىز ئىشلىتىمىز دىمىشلىرىمىز، ئۆزىمىز ئۆزىمىز قىياسى دىمىشلىرىمىز:

« مەن ئونلارلىق مەشەم ئاتام دىمىشلىرىمىز: ئونلارلىق شەيدىمىز ئىشلىتىمىز. رەھبەرلىرىمىز ئىشلىتىمىز. ئادىمىز «مەلۇمات مەنبەسى» ئىدىمىز كى

اټولنمه میښ و اټولادی اولمامیښدی، شعرلرین هامی اذربدن بیلیردی» بو ایدی قوجامان بنانین ماحصل صحبت لری.

همان الیمه چاتان جزوه نین آخرینده گؤزه ل خط له یازیلیمیشدی (ملا مذهب ۱۳۲۱ - جی ایل ده وفات ائدیبدیر) بوتاریخ هاردان گلیب آیدین اولمادی ملامذهب - ین بیر قصیده سی وارکی بټله باشلانیر:

باخ تبریزین ایشی بوتون افغان اولوب تامام حیران قالیدی جمله پریشان اولوب تامام بو قصیده ده کی تبریز بازاری نین کسادلیغینا، اصنافین ورشکست اولماغینا اشاره اولوب بیر یثرینده بټله بیر تاریخ اله گلیر:

ماه صفر ده، مین اوچوزاون یئددی هجردن کنچمیشدی، تا بو امر نمایان اولوب تامام

اگر ۱۳۱۷ هجری ایلین نظره آلاق، ملاجواد مذهب دؤرد ایل بوقصیده دن سونرا وفات ائتمیشدیر و قوجامان بنانین یاشی ایله تطبیق اولونسا مظفرالدین شاه قاجار عصرینده یاشاماگی دوزگون اولار. اونون شعرلریندن نمونه:

ولایت دن کلنی یک

باخ تبریز اهللی نین ایشی افغان اولوب تامام
حیران قالیبلا جمله پریشان اولوب تامام
بازار کاساد، چؤره ک باها یوخدور آلیش وئیش
بالمره خانمان لاری ویران اولوب تامام
یولچی توتوبدی کوچه لری کنچمک اولمورو
بو غصه دن اورکلریمیز قان اولوب تامام

هر کیمسه نین کی دولتی وار، کندی وار، گولور
 بو ایشلری گورنده هراسان اولوب تامام
 اصنافه باخ اولوبدو، اولوب فیکره غوطه ور
 بیلمز نه چاره ائيله یه؟ حیران اولوب تامام
 وار هر کسین کی مکتی بو شهردن قاجیب
 زوار کسربلا و خوراسان اولوب تامام
 چوخلاری قاچدی تیفلیسه قالدی عیالی آج
 محتاج خواربار له هم نان اولوب تامام
 چوخ ائو ساتیلدی قالمادی بیردانه قوش قونان
 حراج پلاس و قابلاما، یورغان اولوب تامام
 بوندان سورا دئیله ردبله یاخشی اولار بازار
 گتندیکجه چون مظنه لر ارزان اولوب تامام
 وقت سحر هامی اوتوروب یوخ خبرلری
 گوردیله جار چکیلدی هراسان اولوب تامام
 سیندی عیاری پول لاریزین اولدو بیر قشک
 ای تبریز اهلی رایج ایران اولوب تامام
 هر کس ائشیتدی بو سوزی دوشدو تلاطمه
 سؤیلردی باغریمز داما بریان اولوب تامام
 چون چیخدی بو صدا قره پول توتدی عالمی
 بیر کیمسه ساخلایانمادی ترسان اولوب تامام
 بو باسدی خشکبار، او باسدی چوره کچی یه
 هر یشده قاره پوللی پشیمان اولوب تامام

گۈردۈلە بو پۈلۈن ضررىن چىكىمك اولمورى
الدىن دوشوب بو ايشىدە مسلمان اولوب تامام
مردم اۋزى اولوبدو رضا سىندىرىپ پولى
هشتادى بىر قىرانىدە ميزان اولوب تامام
ايندىكى بىر شامى قرە پول تاپماق اولمورى
هامى تۇكر قىران جىيە اعيان اولوب تامام
يوخ خىردا پول داها فقرا گلەسە وئرمگە
خىرات قوتاردى و احسان اولوب تامام
ماہ صفرده مین اوچوز اون يئتدى هجىردن
كئچمىشدى تا بو امر نىمايان اولوب تامام
يارب اۋزون بو شەھرە ائللە لطف و مرحمت
اسلام قوۋە دن دوشوب، ارکان اولوب تامام
بىزلىر چىخانمادىق بو قەدر امتحان دن
باخسان بو خلقە چوخلو پرىشان اولوب تامام
خلقىن دۇنوبىدى حالتى دىندىرمك اولمورو
دىندىرمىسن دانىشدىغى عصيان اولوب تامام
هرگونىدە اللى دفعە دئىه ر كفىرو ناسزا
از بسكى آجدى پىرو شيطان اولوب تامام
بو اغنىادە رحم و مروت تاپىلمىرى
فرعون عصرلىر هامى هامان اولوب تامام

ديوان ائله اۋزون فقرا دوشدو قوۋە دن

بوخ دادرس ھەرە اۋزو ديوان اولوب تامام

ھرياندا واردى زاهد و مؤمن خفيف اولوب

آمما او واردى تولكولر اصلان اولوب تامام

من بنده نين بو شعرينه ھر کس قولاق وئره

افسوس انديب زامانه يه نالان اولوب تامام

باغئىش باغئالسا بىرچو

گندسن اگر باغئىشه يه اى گۇزوم
دئنه دئدى مشترى گۇردوم اۋزوم
قورخورام آدين سالالار مقتله
اوردا كى باققاله واريمدير سۇزوم
ايندى نه واختا كيمى آيا دۇزوم
دور كۆپك اوغلو دوكانين تخته له

من بيليرم دادماييب ھنچ كس دوزون
ايسته ميشم قالسين آناسيز قيزون
دۇلتىوى اۋزگه سى سالسین اله
ياندیریر آخیر منى كال قارپوزون
سن اۋله سن، قاره گييه بالدوزون
دور كۆپك اوغلو دوكانين تخته له

قارپوز اكن سئل باسا بوستانىوى
تاپمايا بىر كيم سنه درمانىوى
نعيشىوى ايتلر سوروسون مزبله
درده سالاحق گۇروم او جانىوى
بیرجه گۇروم باغليدى دوكانىوى
دور كۆپك اوغلو دوكانين تخته له

ایستہ میشم من سنہ چوخ کۛتہ یی	باغلادا بیر دۛیدو رہ بیگلر بہ یی
یا کسیلہ دۛلتیوین انگلی	حق سنہ قسمت ائلہ سین اۛلمہ یی
قورما یاسان یسردہ بو خلقہ تلہ	دور کۛپک اوغلو دوکانین تختہ لہ
گت دہ لی شیطان دییری کس یولون	باغلا او ملعون دہ نی نین قولون
یاکی آل اوندان ایکی باتمان قوہون	آل یولادوش سسلہ ییب ایستر پولون
دۛنہ کی آز ماہنی منہ بستہ لہ	دور کۛپک اوغلو دوکانین تختہ لہ
ایستہ میشم دول قالاجاق عورتین	دربدر آخیر گزہ جک کولفہ تین
یوخسا کی شاعیر آتاجاق غیرتین	جایز اولوب خلقہ سنین غیتین
بسدیر ائدیب ایندیہ دک حوصلہ	دور کۛپک اوغلو دوکانین تختہ لہ
گر یشری نی ایستہ سن ایلیم بیان	آشاغی بازاردہ بیلانکی دان
چاہہ باخار کوچہ دہ بیر جوت دوکان	اوردا او جاکش ائلہ ییبدر مکان

ائیلہ دوکاندا اوتورور حرملہ

دور کۛپک اوغلو دوکانین تختہ لہ

میغ میغ

آشوب سالوب جہانہ میغ میغ	خلقی گتیریب امانہ میغ میغ
بیلمز کی بو شاہ دی یا رعیت	سانجار گندہ ر آسمانہ میغ میغ
قاری لریلن رجوعی یوخدور	مشتاقدی چوخ جوانہ میغ میغ
سازیلہ کمانچاسی الیندہ	ہردم چالیری کمانہ میغ میغ
از بسکی اولوبدی خلقہ محرم	گہ-گہ تپلیر تومانہ میغ میغ
اوز وئرسن اگر اونا ائویندہ	سنلہ گلہ جکک دوکانہ میغ میغ
بیر فرمان آلیب قائم مقام دان	ہر یئر سئویری دولانہ میغ میغ
ہر باغہ کی گتشدی دینمہ سینلر	فیکر ائیلہ مہ بین اوتانہ میغ میغ
گاہی اوزانیر بادام دییندہ	گہ دیر ماشی گیردکانہ میغ میغ
گہ لالہ نی شام غازانی اودلار	گہ اود ووروری مایانہ میغ میغ
کور میلچک ایلہ شریک اولاندا	گورسن دؤنہ جکک ایلانہ میغ میغ
یابدا چکیلی سہندہ ساری	قیشدا قاییدار موغانہ میغ میغ
باخمیر کی بو گؤزدی یا بوروندی	بیر نیشہ ائدیر نشانہ میغ میغ
بیر عاجز و بینوا گؤرنده	نیشین وورار او دیوانہ میغ میغ
ایندی دادانییدی گون چخاندا	ال گزیدی کاروانہ میغ میغ

قورتولمورو بیر نفر الیندن

سانجیر گئدیر آسمانہ میغ میغ

بادمجان تهرینه

حق یارادیب تحفه بادمجان سنی
 بنده سینین دردینه درمان سنی
 ایستیرم آخیر سنین هر قیسمی وی
 آغ دویو اوستونده قارا جیسمی وی
 قوی ائله ییم ورد زبان اسمی وی
 تا چکیم آغوشه خورامان سنی
 گاهی گوروم بوشقابی دولدورموسان
 حلقه صفت دوره ووروب دورموسان
 روغن ایلله بزم طرب قورموسان
 ایستیری دل هر گنجه هر آن سنی
 گاهی گوروم قیمه باسیلار سنه
 جسمین اولوب غرق بوتون روغنه
 اونداهجوم آور اولوم من سنه
 تا چیخاریم دیشره او یاغدان سنی
 یاده دوشر کوپده قالان گونلرین
 سیرکه ده نازیله یاتان گونلرین
 عاشیقیوه عشوه ساتان گونلرین
 عقل یازیب نفسیمه فرمان سنی

دویمارام عالمده بو اندیشه دن
سیرکه شیره نی چیخادیم شیشه دن
کامه یئیرسین سنی حق ریشه دن
هم ائله سین میوه رضوان سنی
لاله ده هر کیمسه گؤروب کول لارین
فیکرائله مز واردی اوزون یول لارین
بیرجه منیم بوینوما سال قول لارین
تا یثیه «مذنب» ده خورامان سنی

خلخال - وجیه اله رمضانئ گیوی «وجی»

خان گتدی

دونن مهمانیمیز گئتمیش، بوگونده میزبان گتدی

گنجه قاصد یولا دوشدو، سحرنامه یازان گتدی

پوزولدو انس و الفت مجلسی، پروانه تک قالدی

محبت شمعئ سؤندو، سایه چؤکدو، سایه بان گتدی

عجب نامرد دنیا سان سن ای مرد اوینادان دنیا ا

جهانی توتدو اسکندر، اجل چاتدی، جوان گتدی

تجارت باری باغلیردی، گنده بنگال و ماچینه

ندا گلدی کی: ای خواجه تلسمه، کاروان گتدی

گودوردوباغ وبستانی، گول آچسین، حاصلین درسین

زمستان ساختاسین چکدی، تامارزی باغبان گتدی

متعین ساخلامیشدی تا قیزیشسین نرخ بازاری

یوکو آنباردا قالدی، یوک آلان گتدی، ساتان گتدی

فراموش ایلله دی پروردگاری، محتشم مالک

زمان گردونه سی دؤندو، اکینچی قالدی، خان گتدی

طریق آدمیت دن اوزاق گرمه، ادب ساخلا

گندنده قوی دئسینلر، حیث اولسون دنیادان گتدی

بصیرت گؤزلرین آچ، یاخشی باخ افسونلو دونیا

سوروش ایوان کسرادان، هارا نوشیروان گتدی

کمال آدمیت دن، معلم تاپدی استغنا

فضیلت مکتیندن عاقبت آلدی نشان گتدی

(انیشتن) لر گندیلر ای جهالت پیشه سن کیم سن؟

اجل (یعقوب لیله) وئرمه دی بیردم امان، گتدی

(خشایار شاه) ایستیردی یتیشسین طور سینایه

اوجالیدی بیر قارا طوفان، سپاهی اورتادان گتدی

دیار هند و لاهوری مسخر ایلله دی (نادر)

گنجه صاحبقران یاتدی، سحر باش ارمغان گتدی

هوای نفس اویدوردو قلندر (شیخ صنعانی)

یازیق کام آلمادی ترساقیزیندان، خوکبان گتدی

سوروشما لیلی احوالین، دولان نیسگیل لی (مجنون) تاپ

دونن لیلای لیلی یولدا قالدی، کاروان گتدی

ایکی دروازہ لی تالار دیر مولک جہان، دوستوم!

اجل کی چاندی (سقراطہ) ایچرکن شوکران گتدی

آغیر طوفاندا گؤردوم بویلو آرواد دوغدو بیر نوزاد

گہ می سیندی، اوشاق قالدی، اکن اؤلدو، دوغان گتدی

نہ حکمت وار خداوندا، اینانمیر آدم ائولادی

گؤرورهرکس گونون سوردوہامی یاخشی، یامان گتدی

ییری اصلین ایتیردی لاشہ لردن روزی آختاردی

ییری مردانہ سوردو عؤمرونو، آن پاکجان گتدی

ییری (قارون) دهر اولدو، ییری صاحب کرم درویش

غنی لعنت آپاردی، مستحق جنت مکان گتدی

ییری اینجیتدی مظلومو، گرفتار اولدو نیفرینہ

ییری ال توتدو محتاجہ، گئندنہ شادمان گتدی

ییری شمع اولدو اودلانندی، ایشیقلاندیردی آفاقی

ییری ظولمت یاراتدی، بختی قسارہ دونیادان گتدی

عزیزیم، قارداشیم، دوستوم! بودونیا فانی دیر فانی

مین ایلدن آرتیق عؤمرون سوردو، نوح کشتیان گتدی

قاراتورپاق دويورماز، گۈزلىرىن دارگۈز طاماحكارىن

آخىر يىلمىز بو دىنبايە ھاجان گلدى، ھاجان گىتىدى

ماراقلاندىردى «فەھادى» مجازى عشقى «شىرىن» ىن

قازىلىدى يىستون، ھاضر اولاركن، داغ قازان گىتىدى

تاماشاخانە دىر عالم، گۈز اىستىر نقشىنى گۈرسون

ھكايت ناتامام قالدى، قلم سىندى، يازان گىتىدى

منادى سىسلە يىر دور گل، اليم بوشدور، اوزوم قارە

كىمە دردىم دئىيم يارب، گونوم وھم و گومان گىتىدى

ياپىش ھوق رىسمانىندان، كرامىت گۈستراى عاقل

گۈرورسن گونىدە بو يولدا قوجا اۋلدى، جوان گىتىدى

«وجى» عرفان كىتاپىندا، ىتنى بىر صفحە آچدىن سن

دئىنىلەر بلكە سالك ياخشى وئردى امتحان گىتىدى

تېرىز - ەلى عىتائىيە «نەجار اوغلو»

ئەندىم - ئەندى يۇڭ

سۈيە دەيم: كەتتە دايدان نازلى نەگارە، ئەندى: يۇڭ!

سۈيە دەيم: يەرگۈن اولار دەردىمە چارە؟ ئەندى: يۇڭ!

سۈيە دەيم: ئەلدى بولودلار، كۈنشىن دۈرە سىنى

ئىل وورار قارە بولودلار كىنارە؟ ئەندى: يۇڭ!

سۈيە دەيم: شاختا، بوران، قار، كىرىپ تەگە مەنى

قورتارىپ قىش، يەتە رەم گۈللۈ باھارە؟ ئەندى: يۇڭ!

سۈيە دەيم: روزگارەن ضىرناسىنا يۇخدى تايىم

اەن وئەر عازەم اولوم اۋزگە دىبارە ئەندى: يۇڭ!

سۈيە دەيم: قارە ساچون تەك قارا دەر روزگارەم

آغارار ساچ كىمى گۈنلەردە دىبارە؟ ئەندى: يۇڭ!

سۈيە دەيم: قۇى دانىشىم يەر ايكى كەلمە سۈزۈمۇ

ائىلە يىم دەرد لىمە، جەزئى اشارە، ئەندى: يۇڭ!

سۈيە دەيم: امكانى وار سەندە مەنى تەرك ائەدە سەن؟

رەم ائەدەم وورماياسان قلىمە يارە؟ ئەندى: يۇڭ!

سویله دیم: امکانی وار دالددا بوجا قدا قونوشاق؟

وئره جکدن وئره سن بنده زاره؟ دئدی: یوخ!

سویله دیم: گؤستریسن، اومدوروسان ظالیم سن

منی راحت ائله، چکک عشق ایله داره، دئدی: یوخ!

سویله دیم: امکانی وار دونیا دا آزادلیق اولای؟

مملکت لر اولادلیله ایداره؟ دئدی: یوخ!

سویله دیم: امکانی وار خلق اؤز ایشینده دوز اولای؟

احتیاج اولمایا ایشلرده آچاره؟ دئدی: یوخ!

سویله دیم کی: گونو- گوندن چوخالیر فاصله میز

اولی مندن چیخاسان کوچه بازاره؟ دئدی: یوخ!

سویله دیم: بهره بیتیرمز سون آییلماق گؤزه لیم

توکولن قان، قاییدار بیرده داماره؟ دئدی: یوخ!

سویله دیم: دائمی سن آتلی ، من اولدوم پیادا

«نجاراوغلو» اولو بیر گونده سواره؟ دئدی: یوخ!

ارسباران - عباس اسلامي «بارز»

آمي واواش

سندھ قوشول ياواش ياواش اهل صفايه آي داداش

سالما بلالي باشيني، چوخدا بلايه آي داداش

وضع زاماني سثير ائله، گورنه زاماندي بو زامان

باشيني قاره قويلا ما، ياتسان اگري، اويان گيلان

ايندي ييزيم بو دؤره ده ؛ علم وئرير جهانہ جان

جاهل اولان دچار اولور فقر و فنايه آي داداش

آت او چوروك خيال لاري، تازه خيال قيل جانيم

اهل كماله ائت نظر، كسب كمال قيل جانيم

آتش هجره يانما چوخ فيكر وصال قيل جانيم

اثل سني دعوت ائيله يير، مهر و وفايه آي داداش

ايسته ييسن كي خلق دن جلب انده سن رضايي

ترك انده سن ازل گر ك، غييت ايله حسادتي

قوي سنه بدبين اولماسين، اولكه ميزين جماعتي

نفسيني ساخلا شردن، گئتمه خطايه آي داداش

ميرزا فلاته چوخ دئديم: گئتمه هدر سياحه

گئتدي قوشولدو وئللره، سالدی جانين فلاكته

ايندي تاپيدير اوز ايشين، لاڀ تاپيب ال سعاده

شاعر اولوب، غزل يازير گزيده كي آيه آي داداش

گل بو گؤزه ل حیاتینی، غرق کدورت ائيله مه
دوشمه جفا خیالینا، عزم خصومت ائيله مه
ال - اله وئر بو خلق له، ترک مروّت ائيله مه
جهد ائله باعث اولمیاق جور و جفایه آی داداش

قو دؤشک اوسته یاتماغین یوخ ائله بیر فضیلتی
فضل اودور، مضیقه دن قورتاراسان جماعتی
غیرتین اولسا نئیلیسن بونجه منال و دولتی
سئیر ائله اؤلکه میزده کی، بو فقرايه آی داداش

آت چؤله می پیاله سین، ترک ائله مه لقالری
درده شریک اولان ده ییل خوش گونون آشنالری
چاتدی بوتون سعاده یئر اوزونون گدالری
بیز هله ده سالانمیریق بیر یئره سایه آی داداش

«بارز» اگر چی اولمادی، دردینه بیر علاج ائدن
گورمه دین ایلده بیر نفر، یانینا بیر گلیب - گشدن
سن باری بیزدن اینجینیب، اُنسینی کسمه خلقدن
لطف له گل یاناش گتته، سن فقرايه آی داداش

تبریز - محمد باقرزاده «محمد بی ریا»

اون اوچ آروادی

آروادی لاپ چوخاتمیشام، چاغدی داماغیم آی کیشی
دگمزر اگر یوز آلتونا، تخته تاباغیم آی کیشی
«گول صنمی» آلان زامان «فاطی» بوشاندی قالمادی
قاچدی یازیق «تکذبان» هنج طلاقیندا آلمادی
شاد، بو ائوده بیر نفر، باشینا چادرا سالمادی

ایندی مذمت ائله بیر، طایفا - تیفاغیم آی کیشی
آروادی لاپ چوخاتمیشام، چاغدی داماغیم آی کیشی
ظالم او «بلقیس» منیم آخیریمه چنخیب داداش
وار- بوخوماوغورلاییب لاپ ائویمی ییخیب داداش
قامیمی ده میر کیمی، منگنه ده سیخیب داداش

گوننده گؤرنده سوستالیر، بو ال آباغیم آی کیشی
آروادی لاپ چوخاتمیشام، چاغدی داماغیم آی کیشی
اونلارا نسبتاً یننه، پیس ده ییل آی بالام «شرف»
جومله مصیبه دؤزوب بیر کره اولماییب طرف
آز قالیرام «زلیخا»نی اؤلدوروب ائله یم تلف

قورخورام اوندا یانماسین، بیرده چیراغیم آی کیشی
آروادی لاپ چوخاتمیشام، چاغدی داماغیم آی کیشی

آله او پنتی «کبرا» نۍ درد - غمه دوجار ائده
 قلینۍ داغدار ائدیب، دهرده خوار و زار ائده
 او منۍ اینجیدیب گرک حق اونو شرمسار ائده

گتدی اونون یولوندا بیر، میوه لی باغیم آی کیشی
 آروادی لاپ چو خاتمیشام، چاغدی داماغیم آی کیشی
 دوزاون اوچ آرواد آلمیشام، منچ بیرۍ چخمایب نجیب
 دوغروسو دؤنموشم چؤپه، شهرده اولموشام عجیب
 یوردو منۍ بثل آغریسی، درمان ائدمنه بیر طیب
 اؤلسم اگریتیم قالار آرواد اوشاغیم آی کیشی
 آروادی لاپ چو خاتمیشام، چاغدی داماغیم آی کیشی

اردیل - قاسمی اردیلی

یوخولار

اعلان ائدیرم عصر فضا پوللو لارین دیر
 آجلیق کاسیین، عالی غذا پوللو لارین دیر
 دونیاده اولان درد و مصیبت کاسیین دیر
 دم پوللو لارین هر غم و محنت کاسیین دیر
 اعلان خطر منزل ویران کاسیین دیر
 تحویل بالیغی چومچه ارزان کاسیین دیر
 صوبحانیه قیماق ایله بال، پوللو لارین دیر
 یای جوجه سی، ائو کهلیکی حال پوللو لاریندیر

وای حالیمیزا، ازہمہ بدتر کاسییین دیر
 میمون و آل ایوانی و عتتر کاسییین دیر
 آلماس و بریلیان و تحف پوللو لارین دیر
 اجدادینی آختارما، شرف پوللو لارین دیر
 ہر دورہ دہ ہستی و شکستی کاسییین دیر
 داشقا ایلہ، عرابہ دستی کاسییین دیر
 ہر مملکتین تازہ مودی پوللو لارین دیر
 آہو دوشو، ہندوشقا بودی پوللو لارین دیر
 ہر گونہ تصادف و سینیق قول کاسییین دیر
 تاپسا، مال اتی ہر آیی بیر یول کاسییین دیر
 مشدی عبادین گورمہ لی کورکو کاسییین دیر
 بیرتیق چوخاسی لہ کئچہ بورکو کاسییین دیر
 کابارہ دہ گیتاریلہ ساز پوللو لارین دیر
 گردش اوروپادہ یشنہ آز پوللو لارین دیر
 سفتہ کاسییین خالی چخان چک کاسییین دیر
 چؤلدہ قاپاز و ائودہ توپورچک کاسییین دیر
 اوستاد و مهندس و طیب پوللو لارین دیر
 ائولادی ہنرمند و ادیب پوللو لارین دیر
 حراجہ گئدن یاستیق و یورغان کاسییین دیر
 دوققوز قیز ایلہ بیر سفیہ اوغلان کاسییین دیر
 ائولادی عزیز، پاک و تمیز پوللو لارین دیر
 مطبخ پیشیکی، عالی کنیز پوللو لارین دیر

قوروق بولمالار!

اهل تكليف اولان عالمده رياكار اولماز
 ظاهري پاك، ولى باطنى موردار اولماز
 كيشى يكرنگ اولار، عورت كيمي اون رنگ بويماز
 قاشى قاره، لى قيرميز، روخى گولنار اولماز
 قولاي اعماليني، تزويرله يولداش بزه مه
 اونابازار قيامتده، خريدار اولماز
 سوزن شرع له هر ييرتيغي تئز روفه له مه
 بودونو قيسماغيلان، گن ده ليگين دار اولماز
 گئتمه اوغلوب بالا! هر آنقيران ائششك داليجا
 كيشى شرم ائيله آدام هر گ. شالوار اولماز
 چوخ حمام گونبذى وار، ائل داياغيندان يئكه دير
 آدام هر گونبذ و گولدسته يه زوار اولماز
 بنش تومن پولدان اوتور، وورما تيك، چالما چييك
 دينيوى ساتما كى، دين رايج بازار اولماز
 كوركورانه داداش دوشمه يولا اؤز باشينا
 هامى يول راستا خيابان كيمي هموار اولماز

باطنين شمردی، ظاهرده حسين نوکری سن
 مختصر شرم ائله، شه نوکری بعمار اولماز
 آدين اسلام، مودون خارجه، سيستم زيگولو
 اوزون انصاف ائله «آرتيست» دن عزادار اولماز
 تلويزيون اوتاغيندا، قره پرچم قايدا
 هوشون اولسون، اوت اولان يترده اوغول قار اولماز
 بير قارين آشغالا هر ناکسه، قويروق بولاما!
 پاک آغيز، سن دنمه گ. اوپمه يه موردار اولماز
 ساقيا! باده جهلين نه يامان نشته سي وار؟
 کي اونون مستي، معاده کيمي هشيار اولماز
 ائله ياتميش بو يازيق، لايلاي ايله، ناي ناي ايله
 سيستيريندنده اگر وورسالا ييدار اولماز
 شعرنو پوزدي «کريمي» شعرانين حاليني
 دها ختم ائيله قديم شعره خريدار اولماز

کوج - خیر الله حق بیگی «ساپلاغ»

بوگون شطان!!

مندن سوروشسا لار کیمدیر آمریکا؟	دئیه رم: او بیر بیرتیجی حیوان دیر
زلی کیمی قان سورماقدیر عادت	انسانلیغا، آزاد لیغا دوشمان دیر
بیر قودوز دور قان دامجیلار الیندن	قورخمالی دیر فتنه سیندن فعلیندن
دوغرو سؤز اومماین اونون دیلیندن	بوتون ایشی تظاهردی بوهتان دیر
بیر ابلیس دیر فتنه سالیر دنیادا	پولدان سورا اینانماییب معادا
بشر حقوقوندان او دم وورسادا	اینانماین دانیشدیغی یالان دیر
بیرگون گیریر فلسطین ده میلدانا	بیرگون بلشدیریر عراقی قانا
بیرگون لشگر چکیر افغانستانا	آنلامیر قریلان ناحق انسان دیر
اشگک تیمساح توکور افغانستانا	قانون توکور هم آغلاییر انسانا
رنگ ده گیشیر، گیریر او دوندان دونا	دوندان دونا گیرمک اونا آسان دیر
پیشیک اگر اولسا بیرگون مسلمان	آلسا اگر اله ظاهر ده قورآن
دوشونور مطلبی آنلایان انسان	اوزادا کی رحم ائله مز سیچان دیر
اودور انسانلیغی اودلارا سالان	بیر جلاد دیر سالیب دنیا یا تالان

تبلغاتی سوزو یالان دیر یالان
امام دئدی: «او بیر بویوک شیطان دیر»

زنجان - منوچهر دارائی

صنخیرا چغیرا!

عشقین منی، ای قیرمزی اوز، ائيله دی ساری
آی فیز! منه دوندر مه دالین گل منه ساری
قویما دوشه مجنون کیمی صحرايه بو عاشق
عشقین من زاری سورویه چؤل لره ساری
ایندیکی قوجالتدین منی، ال چک بو یاخامدان
دور، بو قیزیلی تا یونوموز، اگریله ساری
گاهی چکه تهرانه گهی گونده ره کنده
گه رشته طرف توللایا گه ساری یه ساری
ایشوخ جوانلیقدان آپار بهره کی عاقل
فرصت گونو وقتینده انده ر جمع زوماری
بیرگون گوره رم قارکیمی رخساره زمانه
چین سالمیش اولوبسان اوزو چین چین ننه قاری

اوندا دئییه رم هر نه دئدیم سن ائله دین ناز
 گئت ایندی بونا ز ائیه مه بین یوخدو چیخاری
 یادیندا اوگون وعده وئریب سن منی اکدین؟
 چایلاقدا دئدین دور گلیرم منده یوخاری
 منده اوگون آخشامه کیمی منتظر اولدوم
 گون دؤندو غروب اولدو چویان گتدی داواری
 ناز ائیه مه، ناز ائیه مه، چمخیرما، چغیرما!
 بالله بوقدر ناز ائله مک عؤمرو قوتاری
 بیر وقت اوشاقلیقدا گؤتوردوم بیر اوزون بیز
 اوز قویدوم اودم آریلارا فیکردن عاری
 آری سبدین قوردا لادیم تاکی ده لینی
 بیر کؤهنه سبد بؤیرو داراشدی منه آری
 القصه دوشوندوم اوزامان من بو عملدن
 بیچاره آری نیندا منیم تک جانی واری
 باری بیرینه دینمه، سنه دینمه یه بیر کس
 رحم ائیه منه رحم ائله یه تا سنه تاری
 سنده منی اینجیتمه خدا ائیه مه میشدن
 ممکندو تاپیلسین بیرى اینجیتسین او یاری
 هر نه تۆکه سن آشه گلر قاشوغا البت
 بوغدا اکه سن بوغدا ده ررسن نه کی داری

طارم - شیخ عبدالله طارمی «شیخنا»

آجی چای

گل منیم یانیمما، جانیم سنه قوربان آجی چای
 دیزیمین طاقتی سن، دردیمه درمان آجی چای
 نه یه تشبیه ائله ییم من سنی؟ یوخدور عوضین
 قاریشیب دیر سنه چون چشمه حیوان آجی چای
 هانسی ائوده اولاسان اوردا اولار توی - بایرام
 اولمیان ائوده اولور جومله عزا خوان آجی چای
 تازه دم سن اولاسان منده اوزوم یورغون اولام
 شوقیله سندن ایچه م بیر دولو فنجان آجی چای
 باشیم اوستونده سماور سحری قایناماسا
 نئجه دوررام یوخودان من ائوی ویران؟ آجی چای
 عصر واختیندا اوشاقلار منه چای وئرمه سه لر
 صبر و طاقت کسیر دیلدن - آیاقدان آجی چای
 بیلیرم سن رؤسا مجلسی نین زینتی سن
 سنه پابند اولور خان ایله سلطان آجی چای
 نه سبب دندی منیب سن بئله جئیران دالینا؟
 خلقی ائشدین نه جهندن بئله گریان آجی چای

تاپمادیم بیر گون ایچم، توتدو باش آغری باشیمی
 اونو درمان ائله ییر ییر ایکی فنجان آجی چای
 من جهنم یانارام خیردا اوشاقلار حالینا
 چای ایچن واختی گلنده اندر افغان آجی چای
 بیر گوره یدیم اوگونو قندله چای اولدو ذلیل
 حسرتیم اوندا چخار، نیله ییم الان آجی چای؟
 نه قدر وصف ائله ییم من سنی آرتیق یاراشار
 گر اولا چایچی سنه حوری و غلمان آجی چای
 رنگ یاقوته نه گلدی نه یه رنگین سارالیب؟
 نتیجه دؤندردی سنین رنگینی گیلان آجی چای
 سنین عشقین له مزین اولو هر عیش و عزا
 سنین حؤنده اولورلار هامی خندان آجی چای
 «شیخنا» کونلون اگر چای معطر ایستیر
 عزم گیلان ائله ایچ بیر چای لاکان آجی چای

تهران - حسين محمدخانى «گونئىلى»

بهلولون مصلحتى

بىر واخت بىر جوان دئدى: بهلول ! انشيتدميشم
 چوخلار بىلىر بو شهرده صاحب نظر سنى
 قصد یم بودوركى سنله بو گون مصلحت له شم
 حقين الى گوروم ائله سين بخته ور سنى
 من ايستىرم كى انوله نم، آيا كىمى آلىم؟
 ياخشى اول، دعا ائله یم هر سحر سنى
 بهلول دئدى: اگر سؤزومو باور ائيله سن
 دقت يئتير كى ائيله يىرم باخبر سنى
 قيز ايسته ينده سن بيله سن، دول آلاندا من
 آلسان طلاقلى، خئير قاچيب، تاپدى شر سنى
 اوندا داها نه سن بيله سن هئچ سؤزو، نه من
 غم خنجرى اوغول اوزاماندا، كسر سنى
 بهلول سؤزو وئريب باشا، عرض ائيلدى: جوان!
 سؤيله نئيه چاغير ميشيدىم من مگر سنى
 علت ندير كى وئرمه دين اصلا منه جواب؟
 من ايسته ديم بو ايشده ائيدىم، باهنر سنى

اوچ دستە آروادىن سەنە اخلاقىنى دۇندىم
 بو مشورتلە ئائىلە مېشىم مفتخر سىنى
 ايندى گىركك اۋزون يىلە سەن ھانسى ياخشى دىر
 ھانسى دورار اياغىنىا، ھانسى دۇير سىنى
 اوغلان دۇندى: سۇزو ھەلە مەن دوشمە دىم باشا
 آيدىن بويور كى حفظ ئائەلە سەين دادگر سىنى
 بېھلول دۇندى: سۇزو سەنە قولى پەردە سىز دىيىم
 . وئرسەن قولاق، دوشوندورە رەم بو سەفر سىنى
 قىزەنتخاب اگەر ئائەلە سەن، ھەرنە سەن دۇئەن
 حەتتە قبول ئائىدە يىلە جەكك ياخشى ار سىنى
 چەن تەجرىبە يوخ اوندا اودور سەن بىلەن اولار
 طەيئانلە ئائەلە نەمە يە جەكك خەنەجگر سىنى
 آلمانى اۋلەن قەدىنى، آلسان ھەزەمەت
 بىلەن ھەتتە ايشەدە آي كىشى سەھبە نەظر سىنى
 چۇنكى اۋلەن ارىندەن او چوخ سۇزلار اۋيرە نەب
 ھەربىر ايشىندە ھەمەر قىلار، نەھى ئائەلە سىنى
 ايشلار دۇئە ر: گەرەكك دىر اولامەن دۇئە ن كىمى
 ھەكەم اولوب سەنە، يىلە جەكك بىر نەكر سىنى
 آلسان اگەر طەلاق آلايى، قەنەسەن سۇزو
 حەتتە ئائەلە قەبەككى ارىندەن بىر سىنى

بیر سؤز اونا دنسه ن دئییه جک وئرمه طلاق

هر قدر عؤمرون اولسا قویار در بدر سنی

حتماً «گؤنئیلی» ده منه رحمت نشار ائدر

بیر مصلحت آلان کیشی یه بنزه در سنی

کرج - م ملک پور «ناظر» شرفخانه ای

فوکلور

پاییز دا باس قیله نی
کباب ییشیر فیله نی
اتسی یاغدا چوخ قوغور
قوغور ماسان اییله نی

آدین نه دیر؟ جانعلی
گئت دارا بیر ساققالی
چاققالا، لعنت چئویر
ایله دوعا، باققالی

بیر اوره ییم اوتایدا
«قئی قالا ها قئی قالا»
بیر اوره ییم بو تایددا
«قئی قالا ها قئی قالا»

آدین نه دیر؟ میرزا دا
آنلاماز اول دونیادا
آنلایان حسرت قالار
دونیادا هر بیر زادا

سوره بوغولیدو چایددا
«قئی قالا ها قئی قالا»
بیر قوشوم وار بو بویدا
«قئی قالا ها قئی قالا»

آدین نه دیر؟ اردشیر
قولاقلا رین ترپه شیر
هارددا اؤلوبول اولسا
شیلاق آتار میرده شیر

بو سۆزۈ قىزلار دىيە ر	آدىن نە دىر؟ خان پاشا
من دىمە سم ائىل دىيە ر	اويما يارا يولداشا
اسكندر يىن بوينوزون	پول لارى دولدور جىيە
ائىل دىمە سە يىل دىيە ر	يىر عۆمور راحت ياشا

سراب - حسن حسين پور

قوجالىق

قەدىمى ائىلە يىب كامان قوجالىق	آى آقالار يامان گونە قالمىشام
سالىب منى لاپ آياقدان قوجالىق	گۆنو گۆندىن ايشىم دوشوب موشگولە
گۆزلىرىمى سالىب نوردان قوجالىق	دىشلىرىم تۆكولوب بىلىم بوکولوب
هئى يىيرىم آجى درمان قوجالىق	يىدىگىم غىزانى سىندىرانمىرام
باش آجا بىلمىرم آمان قوجالىق	قول قىچ سانجىسىندان بىل آغرىسىندان
آخ نە يامان اولارمىشسان قوجالىق؟	اوتدوغوم يىر مىندن نىفرت ائىلە يىر
چوخ بىس اولوب دۇر زامان قوجالىق	گىجە - گۆندوز غم اودوندا يانيرام
ايندى منى يوخدور سايان قوجالىق	بۇيوك كىچىك باشىما آند اىچردى

او گؤنلر کی، عزیزلیگیم واریدی	هامی منه دئییه ردی جان قوجالیق
ایندی اؤز آدیمللا سسله مز بیرکس	«عمی» دئییه ر پیر و جوان قوجالیق
او کئچن گونلریم بیرده قاییتماز	آی جانیمی درده سالان قوجالیق
آزقالیب عزرائیل آلا جانیمی	قالما ییب بو جسمیمده جان قوجالیق
جوانلیغین باشقا دادی واریمیش	الیم چیخیب او خوش داددان قوجالیق

نا اومید اولموشام ایندی هر شئی دن
گونوم گوندن اولور یامان قوجالیق

باکی - علی آقا واحد

حیدر دلال لار

دلال لار ایله حیلّه ده شیطان دا باجارماز
شیطان نه چی دیر، جین نه دی، خورتدان دا باجارماز
بیر کندچی اولا خام گلّه آت آلماغاناگاه
وای حالینا دلال لار ایشیندن اولا آگاه
بیر نوع سویارلار اونو گؤسترمه سین آلاه
قصابلغی بونلار کیمی شیطان دا باجارماز
شیطان نه چی دیر جین نه دی خورتدان دا باجارماز

آلداتماق اولور كندليني تعريف له خيالي
باخ گور نجه خوش كاكيلى واردى نجه بالي
هر چند آدى آت دير ولى هنج يوخ دى مثالي

وار بير يثريشى كى اونو جئيران دا باجارماز
شيطان نه چى دير جين نه دى خورتدان دا باجارماز

مين حيله ايله آتا اونو راغب ائده ر لـر
آخير كى نجه عشوهِ ايله طالب ائده ر لـر
بيچاره نى بير قوجا آتا صاحب ائده ر لـر

بـير چاره او بيچاره يه لقمان دا باجارماز
شيطان نه چى دير جين نه دى خورتدان دا باجارماز

وار بير چوخو قالماز اوروجوندان، نامازيندان
باخسان نجه يوز ائو ييخيب عؤمرونده آزيندان
ترك ائتميه جك جاني چيخينجا بوغازيندان

قولدورلوغو دلال كيمي اصلان دا باجارماز
شيطان نه چى دير جين نه دى خورتدان دا باجارماز

شيطانين اوزون آزدير بيان يولندان ائده ر لـر
خورتداني بزه ك زورى ايله غلمان ائده ر لـر
قارقاني بويارلار اونو بير جئيران ائده ر لـر

بو طايفا فقط پول بيلى وجدان دا باجارماز
شيطان نه چى دير جين نه دى خورتدان دا باجارماز

اردییل - اکبر رائی

بئش پرده ک توتار

شیرین گلنده نعره سی، تولکو ده مک توتار
 بنزه ر او گارزایا کی گدیگده کولک توتار
 چوخ گورمه لی انشیتمه لی لر واردی جور به جور
 انسان گوروب، انشیتمک همین قهقهک توتار
 اوغرو ناشی اولاندا دیواردان گوروب آشار
 گوبولتوسی جهنم، اوزون اوسگورک توتار
 ایستر چوره ک پیشیتدیره ائوده یازیق کاسیب
 بئش یوز تومن هله کرمه - تزه ک توتار
 کونده آچان، لاواش بیشیره ن گنج گلن زامان
 تندیر باشیندا شاطیری ده اسنه مک توتار
 قوشباز قاچاندا دامدا گنجه ر باجه یه قیچی
 مطبخده قونشونون گلینی تیتره مک توتار
 پیستی گلین باجی، توزونا کول قالاغینا
 قیرخ بئش جوان، قوجا دول قیز کومک توتار
 هشتاد باشیندا دوغسا قاری تنز اوشاقلانار
 ازدیرسه لر اوزونه ده اسگی - بله ک توتار

آغزیندا دیش قئیرمه، گؤزو خرخنک گؤرر

آیا قئیرمه دیشده گؤرون خرخنک توتار؟

قارنی اولوب طیفیل بالامین، یوکچو تورباسی

باتمان یاریم یالاندی، ولی بشش چره ک توتار

چاغیرایش قوناق

کیم گلدی سنی چاغیردی گلدین؟
دئینس کی بولار فاغیردی گلدین

ناخوانده قوناق «قاریشقا» قارداش
قند و شکره ائدیرسن حمله

تشکیل تاپان ابوالعجایب
اسرار عجایب و غرایب
دفترده آدوندا یوخدی غایب
گولچهره ساغین ساغیردی گلدین

ای قیشلاری خط منکسردن
وار نقشه خلقتینده سایسیز
صبحانه ناهاردا شامدا وارسان
سود کاسه سینه دوشویسن اولما

سن اوردا عزیز و لامکانسان
سن صاحب خانه و دوکانسان
اوستون گؤرورم یاغیردی گلدین

هر ائو کی دامی دیرکدن اولسا
وار مدرکین آلاهمین اؤزونندن
آلدین کره نی بالی الیمدن

گؤرورم کی اؤلون چیخیر چایمیدان
ال چکمه یه جکسن ات پایمیدان

صبحانه چایین قاریشدیراندا
جامدا سحره قالان یشمکدن

قارداش - باجیدان، عمیم - دایمیدان
جان - جان نه شکله ن آغیردی گلدین

هاردان منه مهربان اولوبسان؟
نه تحفه گتیرمیسن؟ پایون چوخ

محکم یاپیشیب قوجاق لاییرسان
لاشه سنه زور گلیر آشیرسان
دوققوز آبی هنی زومار داشیرسان
باخما بو کبیر صاغیردی گلدین

پیس پیسلی جنازه سین تاپاندا
بیر آز کی چکه - چکه آپاردین
ایلده نه قدر یثیب - ایچیرسن؟
هر یترده غذانی تاپ سوپوتله

گؤر شاعره نه آلاو ووروبسان؟
بیچاره یه گؤر نه تور قوروبسان؟
بدبخته گئجه قان اوتدورورسان

یاندیم یاناسان قاریشقا یاندیم
تنبل یازانی، زیرنگ اندیسن
بورنون دالاییب، گزیرسن آغزین

گؤرجک سنی قورخودان دئییر گل

ایسلاتما یاغیش یاغیردی گلدین؟!

تبریز - رسول مؤید

بش۔ اون گوندہ کاسیلار قوی یسین!

الہی قیش ییزی جانہ گتیردی عؤمری آز اولسون

کاسیلار چوخ پریشان دیر قوتولسون فصل یاز اولسون

اسندہ ینل کاسیب قورخار، بوخاری پارت پارت ائیلر

ییلر سن قیش اولان یترده گرکدیر نفت و گاز اولسون

دئدیم: ای نفتچی انصافہ گل، بو خلقی اینجیمہ!

دئدی انصافہ گل یعنی چہ؟ کنف - احوال ساز اولسون

اینانسان دین و ایمانی بیر ایلده اولماسان زنگین

گرک مؤمن مسلماندا، بیر اؤزگہ امتیاز اولسون

اگر شیعه ییلہ ہر کس اؤزون دونیادا مولایہ

اودا مولاسی تک لازیمدی، بیچارہ نواز اولسون

بوقدری ظولم ائدیب ییغماہانی فرعون، ہانی قارون؟

بشش اون گوندہ کاسیلار قوی یسین احوالی ساز اولسون

اگر دونیانی فتح ائتدی او گون ذوالقرن اسکندر

الین تابوتدان قویدو ائشیکدہ کشف راز اولسون

اؤز ویله بیر نفر قبره آپارماز مال دونیانی

حبش دن بیر غلام اولسون و یا میر حجاز اولسون

قیامتده عمل ایستر، عمارت، پول وَجَه گلمز

چالیش او خئیر عمل لردن، اوگون سنده بیر آز اولسون

«مؤیده» باخما یاز شعرین بیری خوشلار، بیری پیسلر

بو خلقه شعر یازان شاعر گر کمز اهل ناز اولسون

زنجان - حکیم هیدجی زنجانى

ہمت

صوفی بویوردو، سیر وسفر دی غمہ علاج

گئیدیم چاریق آیاغیما آلدیم الہ آغاج

یئر قالمادی کی گئتمہ ییب اوردا توتوم سوراغ

بیر کس تاہیم مگر کی ائدہ دردیہ علاج

یلمیش هامی کی یاخشی غذا دیر سکنجین

آمما نہ فایده کی سلامت دئیل مزاج

من بو یوغون آغاجی ننجہ ائیلہ ییم قوجاق

من بو اوزون طنابی ننجہ ائیلہ ییم قولاج

آس جان قولاغینا بو سؤزو تئیل اولما دور

گئت ایشلہ تاپ چؤرہ ک یوخی ایمان خدایہ آج

گل ہمت ائیلہ حاجتینی کس بو خلقدن

مشہور دور کی شیرى ائدہ ر تولکو، احتیاج

نفسین اوشاق دیر ہلہ وئرمہ اوشاغہ اوز

تاہشیر خدایہ ہر ایشی شیطانہ وئرمہ باج

ئايلىمدا كەلگەن ئىش ۋە ئۆزلىرىنىڭ مەھبۇبى

تاپماز بولمىغاندا كەلگەن ئىش سىز رواج

دۇنيا بولمىغاندا كەلگەن ئىش ۋە ئۆزلىرىنىڭ مەھبۇبى

يولدىن ئۆتكەن ئىش ۋە ئۆزلىرىنىڭ مەھبۇبى

شماخى - مېرزە ئالى اكبر طاهر زاده «صابىر»

مىلىرىن الھى؟!

داش قىلبى انىسانلارنى ئىلىرىدىن الھى؟

يىزدە بو سويوق قانلارنى ئىلىرىدىن الھى؟

آرتىدىقجا حىياسىزلىق، اولور ائىل متحمل

ھر ظولمە دۈزەن، جانلارنى ئىلىرىدىن الھى؟

يىر دۈرە دەكى، صدق و صفا قالمىا جاقمىش

بىلىم بىللە دۇرانلارنى ئىلىرىدىن الھى؟

مظلوملارنى گۈزىياشى درىيا اولاجاقمىش

درىيالارنى، عىنانلارنى ئىلىرىدىن الھى؟

صىياد جفا كاردە رحم اولمىا جاقمىش

آھولارنى، جىيرانلارنى ئىلىرىدىن الھى؟

باغىن، اكىنىن خىرىنى خانلار گۈرە جكمىش

تخم اكمە يە، دھقانلارنى ئىلىرىدىن الھى؟

ايش رنجىرىن، گوج اۋكوزون، يىر اۋزونونكى

بى زاده لىرى، خانلارنى ئىلىرىدىن الھى؟

ھۆكۈم ئاتىلە يە جىمىش بوتون عالمده جھالت

دلداده عرفانلارى تىلىردىن الهى؟

تاجىرلىرىمىز سونىلارا بىند اولاجاقمىش

بىدىخت تىكەتەن لارى تىلىردىن الهى؟

سېھانك سېھانك سېھانك سېھانك سېھانك سېھانك

باخدىقجا بو ھىكمەت لىرە خىران اولورام ھې!

تبریز - استاد محمد حسین بهجت تبریزی (شهریار)

آینایا باخاندا گؤردوم ساققالیمه ده ن دوشوبدور
منکی چوخ قوجالما میشدیم، یلمیرم ندن دوشوبدور؟
هنر اولسا روح جواندیر، هله - هله دوشگون اولماز
اونداکی گؤردون دوشویسن، بونفیر بدن دوشوبدور
اورایا کی، سن گئدیرسن، قویولار آچیدیر آغزین
شیطانین تورو یاماندیر هر گلیب - گئده ن دوشوبدور
نه قدر باشین سلامت، ال - آياقدا باشسيز اولماز
آياغاده میر دوشنده، باشینا چدن دوشوبدور
قویولار کی خلقه قازدین، چخا یلمه سن سلامت
آدام اینجیده ن بلایه، آدام اینجیده ن دوشوبدور
چابالار اوره ک سینه مده، باش کسيلمیش قویون تک
پیلله نی چخاندا گؤردوم سینه نفس دن دوشوبدور
سئرچه دن، سیچاندان آرتیق، تورو بیز قوراندا دوشمز
آما شئر تورون قوراندا، فیل یا کرگده ن دوشوبدور
«شهریار» عَدَدَن آیری، موروار ی یتیم قالاندا
یَمَن جنوبی دن ده، باخاسان عَدَن دوشوبدور

شېئىر - مېرزە ئالى معجز

چىخارام دامە من!

آز قالير ايستى منى بى حال ائىدە
دۇلتىم اولسا، گئىدە رم يامە من
من دئىرە م: دۇلتىم اولسون گئىدە

اولماسا نئلىم؟ چىخارام دامە من
صبر ائىدە رم محنت ايامە من

عقرب لہ هر گئىدە جنگ ائىلە رم
سوختا تىكانىن جانىما نئىلە رم
تابە سحر قول قىچىمى چئىنە رم

تابلاشارام اوندا سىرانجامە من
صبر ائىدە رم محنت ايامە من

بىسكى ووروبدور قانادىيدىر منى
جوجى ظاليم بويادىيدىر منى
مىغ مىغاروزى يارادىيدىر منى

خاص يىلير سۇىلە يىرم عامە من
صبر ائىدە رم محنت ايامە من

خىردا جا يىر زاددىر او ظاليم جوجى
حمزە دن آرتىقدى ولاكىن گوجى
چوخ ايتى دىر خىرە سىرىن اولگوجى

گونه گره کدیر ده گیشم جامه من
صبر ائده رم محنت ایامه من

باشیما یورغانی چکیب ترله رم
میخ - جوجی اشعارینی ازبرله رم
جوجی لر ایستکلرین حاضیرله رم

تاکی بو نوعیله چاتام کامه من
صبر ائده رم محنت ایامه من

باکی - علی نظمی «سزیم قولو»

باخ گول

آینا آل الہ، جانپوہ آئینہ دہ باخ گول
 دقتلہ او جانانپوہ آئینہ دہ باخ گول
 دؤندہ رایشیغا صورتیوی یاخشی نظر قیل
 مخمور ایکی چشمانپوہ آئینہ دہ باخ گول
 سیل بورنوی، بور بوغلاریوی، اوردونو قالخیز
 گویچک لب و دندانیوہ آئینہ دہ باخ گول
 قیل خلقتیوہ صورت و سیماوہ تماشا
 احوال پریشانیوہ آئینہ دہ باخ گول
 غم - غصہ آخیتماقدا اولان قاش - قاباغوی
 روخسار پریشانیوہ آئینہ دہ باخ گول
 چپ گؤزلریوایله دوزو کج اگرینی دوز گؤر
 اؤز عیبیوہ نقصانیوہ آئینہ دہ باخ گول
 کنچمشلریوی حسرت ایله آہ ایله یاد ائت
 آغلانمالی او آنیوہ آئینہ دہ باخ گول
 قات خون دلہ، اشک تحسر قطراتین
 دوز نظملمہ مژگانپوہ آئینہ دہ باخ گول
 تا درک ائدہ سن من سنی گورچک نئیہ گوللم
 انصافووا، وجدانیوہ آئینہ دہ باخ گول

پیشیک ل

ای اؤلکه لرین سنومه لی حیوانی پیشیک لر
ای خانه میزین یاخشی نگهبانی پیشیک لر
رحم - عدل ایشیغی هریشیکین اوسته ساجیلیمیش
هی آولایاجاق گنجده ده سیچقانی پیشیک لر
به به بونه طالع، بونه بخت و بونه نعمت؟
والله بو حسد یاندیری انسانی پیشیک لر
حتی نه سیزه، ایتلره ده رغبتیم آرتار
وار چونکی سیزه بیر جه یانان جانی پیشیک لر

تبریز - علی اکبر حداد

غم بملاسی

هر کیمسه نین جیینده بوگون اسکناسی وار
 خلقی چکر دالینجا کی آهن رباسی وار
 هر مجلسه گلنده دورار لار آباغینا
 اگنینه هر کیمین بالا تازه لباسی وار
 چوخ شانی وار، شرافتی وار، احترامی وار
 هر وارلی نین کی دؤلت و دؤلت سراسی وار
 اصل ونسب بوگون ایشه گلمز زمانه ده
 انسان اودور کی پول کیمی موشگول گشاسی وار
 پوللی له پولسوزون مگر آلاهی بیرده ییل؟
 پولسوز لارین و یا کی بیر اؤزگه خداسی وار
 هر کیمده پول اولا اونا خلق احترام ائده ر
 پولسوز گؤرون کیمین داها بیر آشناسی وار
 یئر سیز ده ییل کی پوللویا خلق احترام ائدیر
 بو احترامده دئمه آلاسه رضاسی وار
 سلمان عصر اولسان اگر اولماسا پولون
 هر کس سنی گؤرنده دئیهر کی هاواسی وار
 دنیا دا قالما ییبدی صداقت نشانه سی
 نه قوم و قارداشین و نه یادین وفاسی وار

انسانه دادرس بوزامان پولدو پولدو پول!
 سیرین سوروشماین کی اوزون ماجراسی وار
 القصة ای خدا جیینی پولسوز ائيله مه
 گبر و یهود و هر نه مسلمان بالاسی وار
 محتاج خلق ائيله مه ای واجب الوجود
 هر نه جهانده من کیمی غم مبتلاسی وار
 سندن سورا بیر اؤزگه خدا یوخدور، ای خدا!
 «حداد» ین هر زمان سنه حمد و ثناسی وار

بالای تبریزین

نه قدر واردی باشیندا بالاسی تبریزین
 بلا ایلن قویولویدور بناسی تبریزین
 بلا گلنده قاباقجا بیزیم دیاره گلر
 غریبه ایشلیری مهمانسراسی تبریزین
 بو یئر غریبه دوشردی دئییرلر اولدن
 ولی اؤز اهلینه یوخدور وفاسی تبریزین
 آیاق یالین باش آچیق کوچه لرده سرگردان
 یتیم اوشاق کیمی آغلار بالاسی تبریزین
 تمام وارلی لاری کوچ اندیله تهرانه
 بش - اوچ نفر قالیب ایندی گداسی تبریزین

تبریز - محمد حسین طهماسب پور شهرک

هه آیلغیم آرتدی

سۆز دوشدو کی، آیلیق چیلارین آیلغی آرتدی!

هه آیلغیم آرتدی!

باققال باهالاندی

فیرلاندی حامامچی فیطه نی، قاش گۆزون آرتدی!

هه آیلغیم آرتدی!

سو آب حیات دی نرخین تازا لاندی

قیز لار بوی آتیب، یوخدو جهیز، ائلچی قاییتدی!

هه آیلغیم آرتدی!

آرواد بشکار، اوغلان بشکار، انوده یاتا یاندی

آرتیردی اجاره بهانی، صاحب خانه ائو اولدی ویرانه

هه آیلغیم آرتدی!

قد اولدو کمان، گونده مخارج چاتا - چاتدی

ات - مت باها اولدو قدا بالام، سوت باهالاندی جوت جوت باهالاندی

هه آیلغیم آرتدی!

دولت ده ضرر ائیلدی «سوبسیدی» آزالندی

دوکتور کی اندیب بیمه ایله عقد قرارداد قالسین هله آزاد

هه آیلغیم آرتدی!

نق وورماغی قالسین یئنه ده نرخی چوخالتدی

سلمانی توتوب قایچینی، چیق چیقادی بفرما! اشدا چنه وورما!

هه آیلغیم آرتدی!

بزاز ده گیشیب نرخینی، آرشینی قیساتدی

كئچ ياغ دويودن گؤي ده دي آزاد ديه قند - چاي، انبار ده تاي - تاي
 سايسيز گليرين اولسا، ايش البته راحتدي
 آيلغ ياريسي مالياتا، ييمه يه گئتدي
 ييرتيق ياماغا آي نه بيلم اينه يه گئتدي
 قساط آپاريب، بير ياريسيندان دا قوپاتدي
 هه آيلغيم آرتدي!
 تبريز - حميد آرش آزاد

وورۇ - وورۇنيا!

فله يين عادتى دير كى داغى اوسته وورار
 قاينادار يارماني ياغسيز ياغى ياغ اوسته وورار
 چوخ دئيلر ده وه اوسته بووه سانجار كاسيى
 چون ده وه م يوخ من بدبختى اولاغ اوسته وورار
 ايلده بير پونزات آلساق چؤره يه سورتمك اوچون
 اونودا اوغرى پيشيك تنزجه اوجاغ اوسته وورار
 بوللولار، داش كلم اكسه دولانيب قارپيز اولار
 ييز اكن قارپزي شخته بابا تاغ اوسته وورار
 وارلى ناحق دئسه مين يئردن اؤپرلر دوداغين
 يوز نفر ييز داتيشان حقى دوداغ اوسته وورار

برق وار وارلی ائوین گون کیمی ائیلر روشن
 برق ده وار نوکری نورسه نی داغ اوسته وورار
 ایلده دورد دفعه گرک آرتا کرایه، یوخسا
 خانا صاحب ییزی بیر شہلی اوتاغ اوسته وورار
 رحمسیز آروادین اولده یاتیب بسکی الی
 بی مروت شاپالاغی، شاپالاغ اوسته وورار
 شعرده قافیه گاہ «قاف» گلیر گاہ «غنین»
 فیلان اوستا، بئلہ بیر شعری وراق اوسته وورار
 مین باہانہ ایلہ وورور «آرش» بدبختی هامی
 اوسایاق کی، اوزومو سترچہ میلغ اوسته وورار

ایک یاتی

اوخودوق گنجہ گوندوز	دئدیک خوشدور سونوموز
ایندی ییزہ قالیدیر	بیر جوت ضعیف لہ میش گؤز
درس اوخودوق نچہ ایل	هتجواقت گؤرمہ دیک تعطیل
ایندی مدرک لریمیز	حساب اولور زیر زییل

ابەر - غلامەلى خاكسار ابەرى

آزادە شاعر

داداش لاف و گزافى بوشلا سندن پهلوان چىخماز
 بوراخ بو سۆزلىرى منقل باشىندان قهرمان چىخماز
 گۆتور بستىن ياپىشىدىر، شيره وى چىك، چورتووى پوزما!
 اۋزون بىل كى، بو سۆزلردن سىنىنچون بىر قىران چىخماز
 چوبان قورد اوستونه چۆلدە ايتىن كوشكوردورور امما
 اۋزونه فاش اولوبدور كى، چوچوكدن، قورد باسان چىخماز
 غريبە يوخدو، تصديق ائىلە يوخدور يىزدە ھىچ غىيرت
 اگىردە اولسا، ھىچ زاد بىز جماعتدن اينان چىخماز
 اينان بالاي غىيرت «خاكسارين» سۆزلىرىن، چونكى
 بو بىر آزادە شاعر دىر كى، آغزىندان يالان چىخماز

مەرقىن مەئاسى

چالينىب شەھردە شىدا ليگىمىن زورناسى
 دولدوروب ھەر يىرى رسوا ليگىمىن غوغاسى
 دە لى كونلەن يوخودور الفتى عاقل لىرىلن
 ھارداسان، اى من مجنون صفتىن لىلاسى
 نە من زارىلە ھوشون قوتارار كىشمەكشى
 نە من مستلە عقلين توکە نر دعواسى

هر کسین ثروتی وار، خلق اونو عارف بیلیری

بلکه ثروت دیر، ائله معرفتین معناسی؟!

من شوریده هارا، شیخ ریاکار هارا؟

توماز عالمده کۆپک له، پیشیگین سوداسی

ایشه گلمز

ذوق اولماسا شیر گول و بوستان ایشه گلمز

عطر اولماسا گوللرده، گولوستان ایشه گلمز

مسته ائله مز، آدم هوشیار نصیحت

ای شیخ بوراخ هرزه و هذیان ایشه گلمز

بو سؤزله منی میکده دن قایتارا بیلمن

بو مرحله ده منطق و برهان ایشه گلمز

ای دوست منیم ایندی واریم باده یه حاجت

سهراب اؤلندن سورا، درمان ایشه گلمز

سن یلمه میسن جام مئین لذتینی چون

قارقالار اوچون، لاله و ریحان ایشه گلمز

زنجان - کریم زعفری

ترياک د نيل بلاي جان دیر!

بیر شخصی دونن یول اوسته گۆردوم	اوز - باش قوجا تک، ولی جوان دیر
رنگی سارالیب بئلی بوکولموش	صورت دئییه سن، گول خزان دیر
قونموش اوزونه اۆلوم غویاری	اعضاسی ضعیف و ناتوان دیر
اگنینه لباسی پاره - پاره	پالتار دئمه یاخشی توز چالان دیر
نه بورکو، نه وار آياقدا باشماق	بورنو سویو، آغزینا آخان دیر
فیکر ائتدیم اۆلوب، سورا دیر یلمیش	عزرائیلی بو اکیب قاچان دیر
یوخ یوخ بو جهنم ایچره سانکی	مأمور اولونوب، کؤروک باسان دیر
بیر نئچه قدم منه قالارکن	وحشت ائله دیم، دئدیم: دایان دورا!
آلدیم خبر ای جوان نوری	علت ندیر، او قدین کامان دیر؟
بیر باخدی منه، دؤنوب بویوردو:	بیر درد واریمدی چوخ یامان دیر
ثروت گشیدب الدن اولموشام لات	بو درد من ایله جاودان دیر
پول یوخ، پله یوخ، اؤزوم خومارم	آرود اوشاغیم شاما یاوان دیر
بو حاله منی سالییدی تریاک	من آینه، خلق اگر باخان دیر

عبرت ائله سین منه باخان لار تریاکه اولار کی پیروان دیر
لعنت او کسه اکیب - ده رندی نفرین اوناکی، آلیب ساتان دیر

یهوده آدین قویولا تریاک

تریاک دئیل بلای جان دیر

تبویز - اسماعیل ممدلی

بیر یازدا - بیر طرفده

دونیا بنله قورولموش، ایلکین زامانلاریندان
بیر یان خرابه لیک دیر، کاشانه بیر طرفده
شیطانلارین الیه، مین لر سیلاح دوزه لمیش
بیر یاندا کعبه یاندی، بتخانه بیر طرفده
حقین یولی گؤزلسه، واردیر چنشید لی یول لار
بیر یاندا وار کلیسا، میخانه بیر طرفده
هر کس توتوبدی بیر یول، اؤز ایسته یی اوجوندان
بیر یاندا سجده گه دیر، خمخانه بیر طرفده
دونیا اوزونده هر کس، بیر جور سورور حیاتین
بیر یاندا توی دی بایرام، غمخانه بیر طرفده

انسان گىرەك باخار كىن، عبرت آلا حياتدان

يىر ياندا قىصر لىر دىر، ويرانە يىر طرفدە

باغرى باشى يارىلىدى شىخىن پاخىل لىقنىدان

يىر ياندا سىئوگىلىم دىر، پىمانە يىر طرفدە

آنجاق عۇمۇر گودەك دىر، يىر گون گلر چاتار كى

شام قالى يىر طرفدە، پروانە يىر طرفدە

يادىما دوشوب

سحرلر اوفوقدن، بويلانان گۇنش قارباغ داغلارى يادىما دوشوب

بو سويوق چادىردا شوشانين قىشى اىستى اوجاقلارى يادىما دوشوب

ائولردن ائولرە عطرى يايىلان چۇرەك تاباقلارى يادىما دوشوب

تارلادا يىللەنن سارى سونبول لىر شاماما تاغلارى يادىما دوشوب

اوقونشو قىزى نىن، آلا گۇزلىرى لاله ياناقلىرى يادىما دوشوب

او، مەنە سۇز وئرىپ، دانىشان گونلر قونچا دوداقلارى يادىما دوشوب

«مەدلى» سنى دە قوجالتدى حسرت

اوشاقلىق چاغلارى يادىما دوشوب

تبریز - علی تبریزی

ملا نصرالدین و آشپز

ملا نصرالدین، آز آجالمیش ایدی	الینه پاره سنگک آلمیش ایدی
نه یثیم؟ سؤیله دی اوجوز اولسون	چوخوروم آز غذا ایله دولسون
گؤردو بیر آشپزین دوکانین دا	آش پیشیر، کئچدی اوتدو یانیندا
فیکرینی قیلدی، پولسوز اولماغینا	چؤره بین کسدى توتدو آش بوغونا
بئله لیک له یثیب اودم دویدو	ایسته دی گئتمه یه قدم قویدو
توتدو آشپز، دئدی وئر آش پولونو	ملا گؤردو اؤتورمه ییب قولونو
دئدی ملا: اؤتور الین وئر ره م	پولونو وئرمه میش مگر گئشه ره م
جیبینه سالدی اؤز الین ملا	بر تکان وئردی، پول لار ائتدی صدا
دئدی ملا: گوتور آشین پولونو	بوراخ آخماق کیشی منیم قولومو
دئدی آشپز پولون سسی پول اولار؟	اؤزونو وئر پولون، نه ائيله صدا

دئدی ملا: بو دور اوجور آشاپول

آش اولار می آشین (بوغو) آی اوغول؟!

تبریز - آغا مزه لی

علمسیز عورت

آی جماعت! تنگه من آرواد الیندن گلیمشم
سانکی بیر بی مرحمت جلاد الیندن گلیمشم

آز قالیدیر ترک ائده م بوخانه ویرانه نی
سیندیرام دستیم له، اؤز پُر قیلدیغیم پیمانه نی
ایسته مم لاپ دوغروسو تئلرده گزسین شانه نی

علمسیز بیر قولیابانی، داد الیندن گلیمشم
سانکی بیر بی مرحمت جلاد الیندن گلیمشم

اقرباسی قویما ییب اخذ ائله سین علم وسواد
ظالمین فرزندى هئچ زاد بيلمه بیر غیر از عناد
آدی آرواد لیقدان آنجاق بونداوار دیر بیرجه آد

بی شفقت، بی حیا، صیاد الیندن گلیمشم
سانکی بیر بی مرحمت جلاد الیندن گلیمشم

گورجه بین میر - میر ائده ر، هئچ ائله مز شرم حجاب
سهو ائدی ب بیر دفعه آلسام گر الیمه بیر کتاب
هئی چالار دائم، یورولماز، ائیلر احوالیم خراب

ائله ین یوخ بیر بونا امداد الیندن گلیمشم
سانکی بیر بی مرحمت جلاد الیندن گلیمشم

علمسیز، بی تربیت آرواد الیندن الحذر

قول و فعلی غصه دیر، غم دیر، بلا دیر سربسر

شامل ائت یارب نجاتین، بسدی بو خون جگر

گورموشم چوخ ظلم و چوخ بیداد الندن گلیمیشم

سانکی بیر بی مرحمت جلاد الندن گلیمیشم

تبریز - ابوالحسن راجی

ای وای سماواریم!

چایسیز گنجه لر عرشه چخار ناله و زاریم

هر گیز بیلیرم گلمه یه جک صبر و قراریم

هر وقت کی، گوندوز سنی مجلسده قوراردیق

یولداشلارا الحق سنیدین شام و نهاریم

چکدین منیم ای لاله، عجب سینه مه سن داغ

نه نوعله بیلیم کتجه جک دیر، شب تاریم؟

ای ایستکانیم، قهوه خوروم، تونگ بلوریم

آخیر دوزولون دؤره مه، بوش قالدی کناریم

یولداشه دئدیم یاتما، کی بیرزادیم اولوب فوت

دئدی: عربی سویله مه حافظ اولو تانیریم

النوم اخ الموت

ای وای سماواریم

قۇجالىق

دۈندىرىپ باغرىمى ايللر بويو، آل قانە كاسيىلىق

گتيرىيدىر منى، ەم چوخلارنى جانە كاسيىلىق

گنچە - گۈندۈز باشىمى گۈرنە قاتىيدىر قالا، يارب

قورخورام ائىلە سىن آخىر، منى ديوانە كاسيىلىق

ساتىديرىدەر منە، ائودن نىزە، يا كەنە وسایل

اتىدى مفلس منى يارب، اتوى ويرانە كاسيىلىق

منى شىرمندە اندىيدىر بىر عۇمور اهل - عيالدان

آشنانى ائىلە يىيدىر منە، يىگانە كاسيىلىق

قورخودان، دىندىرە بىلمىرلە اوشاقلار منى ائودە

دۇندە رىب چۈن منى بىر غول يىابانە كاسيىلىق

بىر بلادىر كى، حقيقتدە اولوب يوخسولا نازل

گلمە يىيدىر، بىگە، سلطانە و يا خانە كاسيىلىق

يوخسولون قلىنى چاك ائىلە ين، اوچ شەبە لى اوخدور

گۈلمە لى جۈك دى، ولى موفتە خور اعيانە كاسيىلىق

گۆرنە نىكت يىغىرى منزىلىمىن بور - بوجاغىندىن

قوجا بايقوش دى، كى گوىا قونوب ايوانە كاسىيلىق

ياتمايىب وورنوخارام صوبىچە كىمى ساغ سولا دۇننم

داراشىب دىر جوجو تىك ياسىدىغا - يورغانە كاسىيلىق

يائىارام خالىما، چىلالام باشىما بامباچا، آمما

قرجانا - قرجانا اوينار منە، رندانە كاسىيلىق

يازما بسدىر داها «مشتاق» بو غىمنا مە نى قورتار

قورخورام كى سالا اود، دفتر و دىوانە كاسىيلىق

زنجان - زین العابدین امیددی «وافد»

عورت جامع

عقباً اتوینه دونیا، بیر قورخولو دالاندی
 تاریک دیر گوزتله، چوخ زحمته سالاندی
 گورسن اگر ایشیقلیق، اوما اونا، گوزون یوم
 هر قدر جلوه ائتسه، عینی ده ییل، یالاندی
 دهلیزده اوجالسا، باشین اگر سمایه
 آخیر سنی حوادث، اوردا یثره چالاندی
 هر ایش قباغه گلسه، حقى اونوتما هر گیز
 باخماکی صاحب حق، بیگانه یا بالاندی
 تعریف ائدر یالاندان، هرکس سنی اینانما
 اوز استفاده سی چون ائیلر، سنه یالاندی
 لیوان دولوسو شربت عورت وئرسه ایچمه
 گیزلینجه توك یثراوزره، سؤیله خانیم جالاندی
 ائیله حذر همیشه، عورت جماعتیندن
 هر تک - تکیه باخسان فوراً چالان ایلاندی
 بو سؤزلری کنایه بیل وضع بو زمانه
 هر گیز دئمه کی «وافد» واختی تلف قیلاندی

تبریز - سید مهدی اعتماد

خوشان کونلری دیر!

بارِ الهّا! ییزه رحم ائیله امان گونلری دیر
 جومله اصناف لربن خیلی، یامان گونلری دیر
 کسلیب آل- وئر ییمز مال دایانیب، نسیه باتیب
 فقرا فرقه سی نین، لاپ دا یامان گونلری دیر
 پالتار ایستیر بالالار، گؤزیاشی رخساره تۆکور
 اؤلوسوز یاس توتولوب، ائوده فغان گونلری دیر
 چۆره کک اولماز سنه رُستم دن، حسین کورددن اوغول
 ایشله مکک وقتی گلیب، دور کی آمان گونلری دیر
 مُرده شوريله حکیم لری ایکیسی ال بیر اولوب
 گونده قیرخ - اللی نفر، قبره باسان گونلری دیر
 روزگار ایچره کاسییدان یازیق، هنج کیم بیلمه
 غم اونون، زحمت اونون، جانی چخان گونلری دیر
 چوخ چتین دیر وئره سن نسخه داواخانا لارا
 نسخه نین هر رقمی مین جه تومن گونلری دیر
 داوانین آدینا، بیر لفظ فرانسه دوزه دیب
 گرامی یوز تومنه، خلقه ساتان گونلری دیر
 بیر تصوّر ائله یین سحرینه قصاب لربن
 اتی یوخ خالواریلان قویروق آسان گونلری دیر

ییر نفر ناشینی گؤرسه، باشی چخمیر اتدن
 دیشینی ارکک آدینا، آشیران گونلری دیر
 باخیرام بزازا رنگی سارالیب، جوشه گلیب
 سگه یوخ، وعده یتیب، قاش - گؤز آتان گونلری دیر
 هئی وئیرر وعده طلبکاره یالاندان گورورم
 اکیلیر خلوتی، حمامه جومان گونلری دیر
 باققالین پینتی پنیر کوپ لرینی سئیر ائله یین
 گورنه لر وار، نه دئیم قورد داراشان گونلری دیر
 آی چلو پز، بو کئچل خادیمی هاردان توتدون؟
 آنلامیرسان کئچل - یین باش قاشیان گونلری دیر
 میخلانیر گوزقاباغیندا، قاشی ییر هئی باشینی
 او باتیق ال لر ایلن، ظرفی یووان گونلری دیر
 یازمادیم من سنه بو شعری کی تفریح ائده سن
 گوله سن، سویله یه سن، آی نه خوشان گونلری دیر

حسن احسانى «اۋفۇق»

مىڭ - مىڭا

يالان دئسە م وورون - دۇيون، دوزدە دئسە م كى حاقلاين

مستند اولماسا سۇزوم، سۇزلرى گۇيدە نىخلاين

من دىمىرم آيىق باخين، يوخسانە واركى، يوخلاين

يوخلاياسىز، اۋزگە گلر، قول قىچ آچىب، گىرە رباغا

فېكرىزى قاتدى مىڭ - مىڭا، مطلبە چاتدى مىڭ - مىڭا

ھەر گىجە رحمت اوخورام، دوز ياشايىب، اۋلنلرە

خوشلوغونو بولوشدوروب يوخسولونان، بۇلنلرە

وارلىغى نىن خۇرمە تىنى، ارزىشىنى يىلنلرە

غۇمور كىچىدى، باش - قاشىم ايندى دۇنوبدو پامىغا

فېكرىزى قاتدى مىڭ - مىڭا، مطلبە چاتدى مىڭ - مىڭا

اولماسا ائىل دە ايش بىلن، ايش گوجوموز دويون دوشر

ياى اىستى سى، رىزىن چارىق، چارە سى يوخ آياق پىشر

ترسه اوتورسا بالتاچی، شاخه سینار، کسه ن دوشر

یئن آشاغی، ریشه سینی ناقص ائله، کؤکون شیغا

فیکریزی قاتدی میغ - میغا، مطلبه چاتدی میغ - میغا

ساققالی آغ صغیر کیمی، باش اگیریک هر گلکه نه

هاچان گوروبسوز قوچ ایگیت، آلماغا حقین دیله نه

واردی نیازی هر ائلین، سؤز آنلاییب، دیل ییله نه

بئلده یاراشماز کی گزه، سیلاح یئرینده جیغ - جیغا

فیکریزی قاتدی میغ - میغا، مطلبه چاتدی میغ - میغا

چاره بودور کی صبحه دک، یوخلامایاق پیلله قوراق

قارانلیغین چرشایینی، همت ائدیپ، چکیب، جیراق

آچسین «اوفوق» گونش ییزه، ییز گونشه آرخا دوراق

عایب کی ییزلر اوتوراق، اؤزگه گلیب باتا زیغا

فیکریزی قاتدی میغ - میغا، مطلبه چاتدی میغ - میغا

تبریز - بهجت

قصا الصلاح بو شعره

«بهجت» آدلی بیر شاعر آشاغیدا کی طنز- فولکلوریک شعریده چالیشیب کی تبریزین بازاریندا اولان دوره گرد اصنافلاری نین ساتدیغی ماته لارین، کی هرگون گؤزه ل آهنگ لرله خلقه ارائه اندیردیلر، تزه دن خاطیرلا سین و اجتماعی جنبه سیندن ده گؤز اؤرتمه سین.

ایندی بو سیز، بودا «بهجت» ین اوستادانه و طننازانه شعرلری:

یارب نیه خلق اتدین بیر پاره مسلمانی جنس بشره نسبت، بیر غول بیابانی
مشروبی و سیگاری، تریاکی و قلیانی آی دولما بادمجانی، آی دولما بادمجانی

اونلندیر عمو، اوغلون اتمه سن اونو فانی قویما کی گنده اوغلون، گیزلی ینره مهمانی
قوی کوچه و بازار دا یاسین بنله عنوانی: آی سودچانی دم تازه دورد شاهی به فنجانی

مندن سؤز اثیت اوغلو، اتمه اؤزیوی دلسوز مشق ایلمه عیاشلیق یوخسا قالاسان پولسوز
پولسوز قالان اوغلان دا، دائم قالاچاق یالقیز نارین دوز آلان آی دوز، نارین دوز آلان آی دوز

بازاردا قالیب یککار، بعضی کسبه الان سرمایه گندیب الدن، یوخ کسبی قالیب حیران
اصناف گندیب الدن، گر گنتسه بنله دوران آی بوزلوسرین عیران، چوخ ایچمه لی دیر عیران

چیخماز بو زماندا دوست، اتمه منیله دعوا سن اوندان اؤتر قارداش، مجلس الله مه برپا
میند بیرین موشکول سن دوست الله سن پیدا معجون دی بنله حالوا، آی اوغمادی بو حالوا

چۈخدۇر فاملىم آمما، يۈخدۇر مەنە فايداسى	يىگانە لىرە قاينار مەتبەخىدە قازانچاسى
يۈخدۇر قوھومون - دوستون بو عصرەدە مەئاسى	آي داغدى يىر آلماسى، آي داغدى يىر آلماسى
اخذ ائىلە گىلەن علمى، اولما صَفَرىن تايى	او ايندىيە دىك يىلمىز دورد ايلە بىشىن سايى
بازاردا او يىچارە گۈرنە سالىب ھاي ھايى	دارچىن چايى ھل چايى، دارچىن چايى ھل چايى
تەنز وئىز قىزىۋى گىتىنىن، قويا اولما يارماچە	قالسا چورۇدۇر غۇمرون تاپىدار باشا بامباچە
سەس لىر گۈرنە سەن آخىر ھەريانە قاچا - قاچە	آي آغ پاچاكوك پاچە، آي آغ پاچاكوك پاچە
يار اولمادى بو بختىم دىنيانين اندىم سىئىرىن	ھەريىر كە ياراولدوم، مەن گۈرنە دىم ھىنچ خىيرىن
بولسوزىلە گىر دوستلار، سەن گۈرنە سەن ھىنچ يىرىن	آي داغدى لىبو شىيرىن، آي داغدى لىبو شىيرىن
پول اولما جىيىشداندا گىت قەدرىنى يىل اوغلان	خەلقىن سۇزۈنە يىچا، سەندە گۈلۈم آز توغلان
سۇيىلە بو سۇزۈ دائىم ھى كوچە لىرى توغلان	آي نار قاينىقى اولان، آي نار قاينىقى اولان
ھەمسايە اۋلۇب گىتتىدى، يىر كەنە پالاز قالدى	مەلا غەمى نىن اوندە، گۈيا پايى آز قالدى

«بەھجەت» نىيە اصنافىن احوالى ناساز قالدى؟

گىل ياغلىدىن آز قالدى، گىل ياغلىدىن آز قالدى

تبریز - حمید سخامهر «سَخا»

اسیر حادثه لرده دایاقدی

اندیدی خاطره لر آشیانه قلییمده

غمی غم اوسته قویوبدور زمانه قلییمده

زمانه حادثه سیندن فغان ائده ر من تک

اینانمیشان قولاق آس بیر فغانه قلییمده

دئینده سؤز، ائله بیل شیشه دیر سینیر بیردن

اوشاق کیمی اویانیر مین بهانه قلییمده

اولایدی پنجره سی کاش گؤرسه نیدی گؤزه

باخایدیلار شیشه دن لخته قانه قلییمده

خیالیمین قوشو کنچمیش زامانلاری گزیری

کنچنلری دویورام یانه یانه قلییمده

تاپانمیرام کئچه جکدن ایشیقلی بیر اولدوز

نه قدر گؤز تیکیرم آسمانه قلییمده

گلین گؤرون نتجه من ساده یم بو حالتده

امید دن گنه واردیر نشانه قلییمده

سحر امیددی منی آلدادیر قارانیقدا

آغاجدی سانکی جوجردیر جوانه قلییمده

امید حادثه لرده دایاقدی داغلار تک

امید عشق بئجردیر جهاننه قلییمده

اميدى وٽرسم اليمدن كى بيرزاديم قالماز
 اميد قالماليدير جاودانه قليمده
 اميد دن نه قدر سن «سڃا» دئيرسن دڻه
 دئديكجه بسله بيرم شاعرانه قليمده

شورونوانى ٺيليرى؟

بالتا ده گيب سينان آغاج آب و هوانى ٺيليرى؟
 يٺل شوووران خزل داهاء، باد صبانى ٺيليرى؟
 دينج اوتوران دئيل فلڪ، انسانا هڻى وورور ڪلڪ
 سينه ده پاسلاتان اوره ڪ، بزم صفانى ٺيليرى؟
 اينديكى جاندا واردى جان، گل گوروشڪ ڪنچيرزaman
 جان دوداغيندا وورنيخان خسته، دوانى ٺيليرى؟
 اولماسا سس وٽرن سسه، سريوى وٽرمه هڻج ڪسه
 غيرت آياقدا دوز دئسه، الدهه عصانى ٺيليرى؟
 عؤمرى هوايه صرف ائدن، حسرتيله اؤلوب گئدن
 شٽهلى قيبرده ڪوفله نن، ورد و دعانى ٺيليرى؟
 بير آدامين كى فطرتى، ائدى قبول ذلتى
 ساتدى پولاشرافتى، شرم و حيانى ٺيليرى؟
 دوز دولانان بو دونيادا، اولدو غريب و بينوا
 قلبى سينان آدام «سڃا» شور ونوانى ٺيليرى؟

تبریز - امیر حلاجی

کج

خشت اول گر نهد معمار کج
نا نریامی رود دیوار کج
بینش

قویسا غفلتدن اگر بیر کرپیچین معمار، کج
باش چکه ر یتردن ثریایه گنده ر دیوار، کج
سانکی قویموشلار ازل گون کج حیاتین پایه سین
صحن میز اونندان اولوب کج، دام کج، دیوار، کج
چرخ گردونون اولوب چون سثیری کج، بو ملکده
دوز آدام آختارسان آز واردیر، ولی بول وار، کج
گلمز ایشلر دوز، قیامت قویسادا، گرجن تکیین
تا یثیشلر کج دی، یول لار کج دی، باخماقلار، کج
اولسا کج مسجده قبله، من، کنشته گنتمزم
اوردا دا چون باغلامیش راهب بئله زنار، کج
بیر جوان گؤرسن قویوب دیر کج کلاهین، دانلاما
چوخ قوجالمیش شیخلر باغلار باشا دستار، کج
منزل مقصوده چاتماق ایسته سن، دوش دوز یولا
منزله چاتماز، او کروان کی یوکون باغلار، کج
شوبه یوخ دوز خلق اندیب خالق، مدادی، یازماقا
کاتی یولدان چاشیر هر دم یازیر طومار، کج

یوخ امید عافیت، کج وئرسه تشخیص طیب
 چون داهای درمان اولار کج، درد چکر بیمار، کج
 وای، او گونده ن، خلقی خواب ناز غفلت یوخلادا
 دوز آتیب باشین یاتا امّا، قالا ییدار، کج
 بوش نصیحتله اولانماز اگری- دوز، چیرکین- گۆزه ل
 اولسا گر ناصح اؤزو کج، اولدوغو افکار، کج
 قاتقی وئرسن شعره بینش دن، قریحه ن اولماسا
 وزن اولار کج، قافیه کج، دفتر اشعار، کج

تبویز - مجید صباغ ایرانی «یالقیز»

کشم-کفت

گفتم: غمین قوجاتدی، گفتا: اوزون قوجاتما

گفتم: توکندی صبریم، گفتا سسین اوجاتما

گفتم: کی قالدیم از بس سن سیز، گوزه ل داریخدیم

گفتا: کی جوخ داریخما، گنج عؤمرونو قوجاتما

گفتم: کی وعده وئردین، گللم دئدین، گوزه تله

گفتا: ائله دئدیم کی، بیر آیریسیندا توتما

گفتم: هاچان بو باغین دره م آزاد باریندان؟

گفتا: کی قوی یتیش سین، کال میوه یه ال آتما

گفتم: یاتیدی بختیم، قوی سسله ییم اویانسین

گفتا: یاتیب، ایشین یوخ، یاتیشلاری اویاتما

گفتم: وظیفه دیر کی، یاتیشلاری اویالداق

گفتا کی: ساخلا باشین، هر فیرتانیایا قاتما

گفتم: اویانسا، دورسا، نیلیر سنه، بیلیرسن؟

گفتا: یاتیرتماق الده، خوش گونلرین قاراتما

گەتتە: نە جور دئىم بىس سۇز خەلقە تائىر ئاتسىن؟

گەتتە: يالان دانىشما، تىزىرى زەدە قاتما

گەتتە: اولان دە يىل بو، تەلىف ئىدىرسىن حەمما

گەتتە كى: اولماز، اولماز، موشكول داھا ياراتما

گەتتە: يالان دانىشماق دائىم ايشىم - پىشە م دىر

گەتتە: ايتىل گۇزومدىن، تىرسىز اۇزون يوباتما

گەتتە: يىر اوو چويمان، وار الدە دولو توفىگىم

گەتتە: دولو توفىگىن ھە قورد - قوشا بوشاتما

گەتتە: اجازە وئىرسىن يىر آيرى يار تاپىم مەن

گەتتە: آزىبىدىر عقلىن، دىوانە يە داش آتما

گەتتە: بو تىرە گۇيدە، اولدوز ساياق باتىم قوى

گەتتە: كى دۇز، تە سەم، گون چىخمايىدى، باتما

گەتتە: نە جور سۇيىرسىن سەنلە ئىدىم مدارا

گەتتە: قەيش دا قويمما «يالقىز»، سۇزو اوزاتما

بناب - غلامرضا امام عليزاده «امامي»

مرکھن شاعر اولوب

اولماسا گول، گوزه ليم باغ ايله بوستان اولماز

آج قارينلاردا نتجه دين له، ايمان اولماز

گرک الله ايله ملت وطنه آرخا اول

اولماسا، بيل بونو هئچ موشگولو آسان اولماز

آده قوزغونلاري مدح ائيله مه، يورما اوزونو

نه قدر مدح ائنده سن، شأن ده طرلان اولماز

ظاهره باخما گيلان، باطنه باخسان گؤره سن

دئو اوزوڪ تاخما قيلان بوردا سليمان اولماز

رنگ و تزوير ايله انسان بزه نييدير باشا - باش

اولما سا رنگ و ريا، بير بئله شيطان اولماز

من مسلمان ده ييلم بوذر اولان يترده، بلي

چونكي هر شخص گليب بوذر و سلمان اولماز

هامي ايستيركي نصيحت ائله ييب، ناصح اول

آمما هر ناصح اولان، حضرت لقمان اولماز

هر گلن شاعر اولوبدور، یازیری شعر و غزل

منجه هر شعر یازان، حافظ دوران اولماز

تونالیم سن اوخودون توراتی، انجیلی، ولی

هنچ بیرى شان ده بیر نقطه قرآن اولماز

گوروسن قارقا کیمی آغزینی مداح آجیب

اوخویور، اوندا داها شور و عشیران اولماز

تندیرین اوسته قالان ارسینه باخسان گوره سن

نه قده ر اود دا قالا، لعل بدخشان اولماز

موغان - جعفر قرە پور «سرمە»

چىن ايل

يوز ايل، لوت شاختادا، ياقىشدا گزمەك
يوز ايل اووچوندا هرگون شيشە ازمەك
آياق يالين يوز ايل داشلىقدا گىتمەك
وحوش ايله، يوز ايل يولداشلىق اىتمەك
يوز ايل قانقال يىيىب، زەرابە اېچمەك
ال اوستە تونقالين اوستوندى كىچمەك
يوز ايل آي كورە سىن باشدا گۆتورمەك
يوز ايل كىپرىك لرىن لە، يىر سوپورمەك
ساوالان داغىنى، دىرناقلا سۇكمەك
خىزر درياسىنى، عىمانە تۇكمەك
گونو اووچوندا، بوزلار تىك سووتماق
هالاھل زەرىنى، لاجرە اوتماق
بولار بىر شىخە چوخ آساندىر، آسان
بىر آن باش - باشە قويماق آنلامازلان

تبريز - ميرزه عليخان حڪيم لعلی

غول-غلان

دئمه م کی حسنده آهويه، يا جئيرانه بنزه رسن
نيگاهون گؤسترير بيرجان آلان، جانانه بنزه ر سن
بو سَرين ای صنم، الله اعلم، رمزینی بيلم
آتان غول ييابانی، اؤزون غلمانہ بنزه ر سن

از انتشارات اختر منتشر شده:

- ساری کؤنک (استاد یحیی شیدا)
- طنز و فولکلور یازان شاعرلردن سنجیلمیش شعر نمونه‌لری (استاد یحیی شیدا)
- تاریخ دیرین ترکان ایران (چاپ هشتم - پروفیسور محمد تقی زهتابی، احمدیان)
- دیوان کامل اشعار ترکی نباتی (تصحیح و مقدمه: دکتر محمدزاده صدیق)
- فرهنگ دوسویه اختر (استانبولی فارسی و فارسی استانبولی دکتر قدیر گلکاریان)
- عاشیق کاماندار (شعرلر - محمدعبادی)
- بهمن وطن اوغلو (سنجیلمیش شعرلر - محمدعبادی)
- عاشیق شمشیر (سنجیلمیش شعرلر - محمدعبادی)
- کلیات علی آقا واحد
- دیوان اشعار ترکی فضولی (تصحیح: دکتر حسین محمدزاده)
- باغلاما پنجره‌نی (آذربایجان ماهیلا‌ری)
- کور اوغلو - ترکی (کامل - محمدحسن طهماسب)
- حماسه کور اوغلو - فارسی (ترجمه: ولی راعی)
- فرهنگ کامل ترکی - فارسی شاهمرسی
- فرهنگ کامل فارسی - ترکی شاهمرسی
- موغامات آذربایجان (رامیز زهراب اوف - ترجمه م. تیموری فر)
- خسته قاسیم (محمد عبادی)
- آذربایجان تورکجه‌سینین نحوی (دکتر محمدتقی زهتابی)
- دیوان ملا پناه واقف
- چهارشنبه سوری در آذربایجان (ترجمه به فارسی: جعفرپور - وحدتی)
- قتل عام مسلمانان در دو سوی ارس (صمد سرداری نیا)
- لطیفه‌های ملا نصرالدین (ترکی - فارسی) (مرحوم دکتر فرزانه)
- ضرب المثللر (ترکی - فارسی) (اصغر شیبهی)
- سیری در تاریخ آذربایجان (صمد سرداری نیا)

- آذربایجان در جنگ جهانی اول یا فجایع جیلولوق (دکتر توحید ملک زاده)
- قایتار آنا بورجونو (علی کریم)
- چیشیش ائدیر خلیل رضا (خلیل رضا)
- جیغان ویغان (طنز شعری - یالقیز)
- گلین قئینانا (طنز شعری - تبریزی ممی)
- میو ائله یین کیم ایدیر (اوشاقلار اوچون)
- یاغیش (اوشاقلار اوچون)
- فرهنگ ترکی فارسی ائتمولوژیک دیل دنیز (اسماعیل هادی)
- دیوان اشعار ترکی نسیمی (دکتر حسین محمدزاده صدیق)
- سه سنگیاد باستانی (دکتر حسین محمدزاده صدیق)
- قارا مجموعه (دکتر حسین محمدزاده صدیق)
- برگزیده متون نظم ترکی (دکتر حسین محمدزاده صدیق)
- محاکمه الفتن (تصحیح: دکتر حسین محمدزاده صدیق)
- آذربایجان سئوگی شعرلری
- آغ عاشیق (محمدعبادی)
- عاشیق علمسگر (محمدعبادی)
- آذربایجان ناغیللاری (۴ج)
- یئر اوزونده بیر شجاعت وار (شجاعت)
- حسین عارف (سنچلمیش شعرلر)
- یارالی قارتال (آلقایت)
- تاریخ دیرین موسیقی آذربایجان (مجید تیموری فر)
- آنا وطن (آذربایجان ماهنیلاری)
- اصلی کرم
- دیوان اشعار ترکی سید عمادالدین نسیمی
- ممد آراز (کوچوره ن: محمد عبادی)

- زینب پاشا (مجید رضا زاد عموزین الدین)
- نگاهی به واژه های اساطیری آذربایجان
- اوخو آت یابین گیزلت ((طنز شعری - حمید آرش آزاد)
- آتالار سۆزو (کبیر قاسمی)
- بایاتی لار (محمد عبادی)
- دده قورقود (محمد عبادی)
- هامی سی شوگی دندیر (نصرت کسمنلی)
- گوله گوله آغلایان گۆزل (نصرت کسمنلی)
- آزافلی میکائیل (حسین فیض الهی وحید)
- تبریز شهر اولین ها (صمد سرداری نیا)
- موغام تاریخی (مجید تیموری فر)
- لای لای چالیدیم یاتینجا (رقیه علی قلیان)
- دیوان اشعار ترکی بولود فره چورلو سهند
- عینالی ، کهن قراول تبریز (صمد چایلی - حسن انداچه)
- عاشیق حسین جاوان - باهار سوراغیندا (محسن شکری کلان)
- آذربایجان شیفاهی خالق ادبیاتیندان (محمد حسن پدram)
- تراژدی ستارخان (محمد حسن پدram)
- دان اولدوزی (حبیب محسنی اعلا)
- دورنالار (خلیل حریری اهری)
-

تبریز - اول خیابان طالقانی، جنب داروخانه رازی، نشر اختر

تلفن: ۵۵۵۵۳۹۳ و یا ۰۹۱۴۱۱۶۶۸۹۷

E-mail: akhtar_pub@yahoo.com

● یحیی شیدا



اوستاد یحیی شیدا گونش ایلی ۱۳۰۳ ده محتشم تبریز شهرینده
ایشیق دونیا یا گوز آجدی. آناسی حسن یوزباشی چرنلای،
مشروطه انقلابی نین تلاش ائدنلریندن ایدی. شیدا ایلک
تحصیلاتین اوز بیلک لی آناسیندان الده ائندی، کیچیک
باشلاریندان عربی و آلمانی دیللری ایله تانیش اولدو.
او ۱۹ یاشیندان شعر یازماغا باشلادی، یازیچی لیق و تدقیق
عالمینه قاتیلدی.

شیدا شعر عالمینده اوزل اوسلوپلو و بدعت گذار
شخصیت لر دن دیر کی شعرین هر شاخه سینده تجربه
اؤدیب، بو سیاقدا گوجلو قابلیت الده ائتمشدیر.
کؤهنه و یئنی قالیبلار اونون البنده، چشیدلی فورمالار تاپیر،
تازا مضمونلارا و اقتدارلی شعر صنعت لرینه مالک اولور.
شیدانین ادبی، ملی، طراوتلی، ملاحظلی و طنزلری انتباه
اذانی دیرکی اوخوجولارا غیرت، شهامت و وطنپرورلیک
درسی اؤیره دیر.

بو کیتابین تألیف حق، جامعه نین محروم قاتی، باباباغی
«جدامی» لرینه تقدیم اولونوب.



تبریز - اول خیابان طالقانی، نشر اختر
تلفن: ۵۵۵۳۹۳ - (۰۴۱۱) و ۹۱۴۱۱۶۶۸۹۷

نشر برتر سال ۸۹

ISBN: 978-964-517-362-1



9 789645 173621